

การพัฒนาชุดกิจกรรมการเรียนรู้
กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่องหลักการใช้ภาษาไทย
โดยวิธีการสอนแบบสืบเสาะหาความรู้ ๗ ขั้น (7E)
สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓

>>ชุดที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

โดย นางราตรี แนวโนนทัน
ตำแหน่ง ครู วิทยฐานะ ครูชำนาญการ

โรงเรียนกวางโจนศึกษา สังกัดองค์การบริหารส่วนจังหวัดชัยภูมิ
กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น กระทรวงมหาดไทย

การพัฒนาชุดกิจกรรมการเรียนรู้
กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่องหลักการใช้ภาษาไทย
โดยวิธีการสอนแบบสืบเสาะหาความรู้ ๗ ขั้น (7E)
สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓

>>ชุดที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

โดย นางราตรี แนวโนนทัน
ตำแหน่ง ครู วิทยฐานะ ครูชำนาญการ

โรงเรียนกวางโจนศึกษา สังกัดองค์การบริหารส่วนจังหวัดชัยภูมิ
กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น กระทรวงมหาดไทย

คำนำ

การพัฒนาชุดกิจกรรมการเรียนรู้กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่องหลักการใช้ภาษาไทยโดยวิธีการสอนแบบสืบเสาะหาความรู้ ๗ ขั้น (7E) สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓ ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย จัดทำขึ้นตามสาระและมาตรฐานการเรียนรู้กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช ๒๕๕๑ ระดับมัธยมศึกษาตอนต้นในสาระที่ ๑ การอ่าน

และสาระที่ ๔ หลักการใช้ภาษาไทย เพื่อประกอบกิจกรรมการเรียนรู้ รายวิชา ท๒๓๑๐๑ ภาษาไทย๕ เป็นการ จัดกิจกรรมการเรียนรู้ที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ เสริมสร้างความรู้ ความเข้าใจ ทักษะ กระบวนการ ปฏิบัติ คุณลักษณะที่พึงประสงค์ ฝึกการทำงานร่วมกัน การทำงานเป็นกลุ่ม สามารถนำองค์ความรู้ที่ได้รับไป ประยุกต์ใช้ในชีวิตจริง และพัฒนาศักยภาพศักยภาพของนักเรียนได้เป็นอย่างดี การพัฒนาชุดกิจกรรมการเรียนรู้ นี้ได้มีการจัดทำ ปรับปรุง และพัฒนาขึ้นทั้งหมด ๗ ชุด จำนวน ๗ เล่ม เวลา ๑๘ ชั่วโมง ดังนี้

๑. ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย
๒. ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๒ เรื่องประโยคซับซ้อน
๓. ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๓ เรื่องระดับภาษา
๔. ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๔ เรื่องคำทับศัพท์และศัพท์บัญญัติ
๕. ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๕ เรื่องคำศัพท์ทางวิชาการและวิชาชีพ
๖. ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๖ เรื่องการอ่านออกเสียงบทร้อยกรอง
๗. ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๗ เรื่องการแต่งโคลงสี่สุภาพ

ผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่า การพัฒนาชุดกิจกรรมการเรียนรู้นี้ จะเป็นประโยชน์ต่อการจัดกิจกรรมการเรียนรู้ได้เป็นอย่างดี และผู้ที่สนใจนำไปใช้ในการพัฒนาเยาวชนไทยให้เป็นบุคคลแห่งการเรียนรู้ มีความสุขในการดำรงชีวิตในอนาคต และขอขอบคุณผู้เชี่ยวชาญทุกท่านที่ช่วยตรวจสอบคุณภาพของการพัฒนาชุดกิจกรรมการเรียนรู้นี้ ตลอดจนขอขอบคุณนักเรียนทุกคนในการร่วมกันพัฒนาชุดกิจกรรมการเรียนรู้ด้วยความตั้งใจ

ราตรี แนวโนนทัน
ครู วิทยฐานะ ครูชำนาญการ

สารบัญ

เรื่อง

หน้า

คำแนะนำการใช้ชุดกิจกรรมการเรียนรู้สำหรับครู	๑
คำแนะนำการใช้ชุดกิจกรรมการเรียนรู้สำหรับนักเรียน	๒
สาระ มาตรฐานการเรียนรู้ ตัวชี้วัด จุดประสงค์และแนวคิดหลัก	๓
แบบทดสอบก่อนเรียน	๔
บัตรขั้นตอนการดำเนินชุดกิจกรรมการเรียนรู้	๖
บัตรกิจกรรมการเรียนรู้	๘
บัตรเนื้อหากิจกรรมการเรียนรู้	๑๑
บัตรฝึกเสริมทักษะกิจกรรมการเรียนรู้	๒๔
เฉลยบัตรกิจกรรมการเรียนรู้	๒๙
เฉลยบัตรฝึกเสริมทักษะ	๓๑
แบบทดสอบหลังเรียน	๓๖
เฉลยแบบทดสอบก่อนเรียน-หลังเรียน	๓๘

บรรณานุกรม

๓๙

คำแนะนำการใช้ชุดกิจกรรมการเรียนรู้สำหรับครู

การพัฒนาชุดกิจกรรมการเรียนรู้กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย เรื่องหลักการใช้ภาษาไทย โดยวิธีการสอนแบบสืบเสาะหาความรู้ ๗ ขั้น (7E) สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓ ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ ที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย จุดมุ่งหมายเพื่อช่วยให้การดำเนินกิจกรรมการเรียนรู้ บรรลุวัตถุประสงค์การเรียนรู้และมีประสิทธิภาพ ผู้สอนควรเตรียมความพร้อมและปฏิบัติตามคำแนะนำ ดังต่อไปนี้

๑. ศึกษารายละเอียดเกี่ยวกับการใช้ชุดกิจกรรมการเรียนรู้และแผนการจัดการเรียนรู้ เรื่องคำ ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย ให้เข้าใจ

๒. เตรียมชุดกิจกรรมการเรียนรู้ ตามจำนวนนักเรียน ชุดกิจกรรมการเรียนรู้แต่ละชุดประกอบด้วย สาระ มาตรฐานการเรียนรู้ ตัวชี้วัด จุดประสงค์และแนวคิดหลัก แบบทดสอบก่อนเรียน บัตรขั้นตอนการดำเนิน ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ บัตรกิจกรรมการเรียนรู้ บัตรเนื้อหากิจกรรมการเรียนรู้ บัตรฝึกเสริมทักษะกิจกรรมการ เรียนรู้ เฉลยบัตรกิจกรรมการเรียนรู้ เฉลยบัตรฝึกเสริมทักษะกิจกรรมการเรียนรู้ แบบทดสอบหลังเรียนและ เฉลยแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน

๓. ก่อนจัดกิจกรรมการเรียนรู้แบบสืบเสาะหาความรู้ ครูควรชี้แจงให้นักเรียนเข้าใจบทบาทของ ตนเอง แนะนำขั้นตอนการใช้ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ แนวปฏิบัติในระหว่างการดำเนินกิจกรรมการเรียนรู้

๔. ดำเนินการจัดกิจกรรมการเรียนรู้ โดยวิธีการสอนแบบสืบเสาะหาความรู้ ๗ ขั้น (7E) ประกอบด้วย

ขั้นที่ ๑ ตรวจสอบความรู้เดิม (Elicitation Phase)

ขั้นที่ ๒ สร้างความสนใจ (Engagement Phase)

ขั้นที่ ๓ สำรวจและค้นหา (Exploration Phase)

ขั้นที่ ๔ อธิบาย (Explanation Phase)

ขั้นที่ ๕ ขยายความรู้ (Elaboration Phase)

ขั้นที่ ๖ ประเมินผล (Evaluation Phase)

ขั้นที่ ๗ นำความรู้ไปใช้ (Extension Phase)

การจัดการชั้นเรียน นักเรียนจะทำกิจกรรมเป็นกลุ่ม กลุ่มละ ๕ คน จำนวนกลุ่มขึ้นอยู่กับ นักเรียนในชั้น เมื่อทำการวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน นักเรียนจะต้องแยกกลุ่มและจัดห้องทำการสอบเป็น รายบุคคล

๕. ดำเนินการประเมินผลกิจกรรมการเรียนรู้ จากการตรวจแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน สังเกตพฤติกรรม ตรวจบัตรกิจกรรมการเรียนรู้และตรวจบัตรฝึกเสริมทักษะ

๖. ครูให้คำแนะนำ และเป็นผู้อำนวยความสะดวกในการจัดกิจกรรมการเรียนรู้แบบสืบเสาะหา ความรู้

๗. เมื่อสิ้นสุดการปฏิบัติกิจกรรมการเรียนรู้แบบสืบเสาะหาความรู้ ครูให้นักเรียนร่วมตรวจสอบและ เก็บสื่อการเรียนการสอนให้เรียบร้อย เพื่อสะดวกในการใช้ครั้งต่อไป

คำแนะนำการใช้ชุดกิจกรรมการเรียนรู้สำหรับนักเรียน

การพัฒนาชุดกิจกรรมการเรียนรู้กลุ่มสาระการเรียนรู้เรื่องหลักการใช้ภาษาไทย โดยวิธีการสอนแบบสืบเสาะหาความรู้ ๗ ขั้น (7E) สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓ ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

นักเรียนปฏิบัติตามขั้นตอนด้วยความซื่อสัตย์และตั้งใจ ดังนี้

๑. ชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย ใช้เวลา ๓ ชั่วโมง

๒. นักเรียนแบ่งกลุ่มออกเป็น ๕ กลุ่ม กลุ่มละ ๕ คน โดยละนักเรียนในกลุ่มเป็น ๓ ระดับ คือ เก่ง ปานกลาง และอ่อน

๓. นักเรียนแต่ละกลุ่มร่วมกันศึกษาสาระสำคัญ ตัวชี้วัด จุดประสงค์การเรียนรู้และแนวคิดหลักประจำชุดกิจกรรมการเรียนรู้ โดยวิธีการสอนแบบสืบเสาะหาความรู้

๔. นักเรียนทำแบบทดสอบก่อนเรียนชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย จำนวน ๑๐ ข้อ

๕. นักเรียนลงมือปฏิบัติกิจกรรมตามขั้นตอนในแต่ละชุดกิจกรรมการเรียนรู้แบบสืบเสาะหาความรู้ ๗ ขั้น (7E) มีขั้นตอนประกอบด้วย

ขั้นที่ ๑ ตรวจสอบความรู้เดิม (Elicitation Phase)

ขั้นที่ ๒ สร้างความสนใจ (Engagement Phase)

ขั้นที่ ๓ สำรวจและค้นหา (Exploration Phase)

ขั้นที่ ๔ อธิบาย (Explanation Phase)

ขั้นที่ ๕ ขยายความรู้ (Elaboration Phase)

ขั้นที่ ๖ ประเมินผล (Evaluation Phase)

ขั้นที่ ๗ นำความรู้ไปใช้ (Extension Phase)

๖. นักเรียนทำแบบทดสอบหลังเรียนชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย จำนวน ๑๐ ข้อ

๗. หากมีข้อสงสัยให้ปรึกษาครูผู้สอนได้ทันที

สาระ มาตรฐานการเรียนรู้ ตัวชี้วัด จุดประสงค์และแนวคิดหลัก

สาระที่ ๔ หลักการใช้ภาษาไทย

มาตรฐาน ท ๔.๑ เข้าใจธรรมชาติของภาษาและหลักภาษาไทย การเปลี่ยนแปลงของภาษาและพลังของภาษา ภูมิปัญญาทางภาษา และรักษาภาษาไทยไว้เป็นสมบัติของชาติ

ตัวชี้วัด

ท ๔.๑ ม. ๓/๑ จำแนกและใช้คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย

จุดประสงค์การเรียนรู้

เมื่อนักเรียนศึกษาชุดกิจกรรมการเรียนรู้ชุดที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

จุดประสงค์การเรียนรู้

๑. อธิบายลักษณะของคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย (K)
๒. จำแนกและใช้คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย (P)
๓. เห็นความสำคัญของคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย (A)

แนวความคิดหลัก

คำที่ใช้ในภาษาไทยมีทั้งคำไทยแท้และคำที่นำมาจากภาษาต่างประเทศเพื่อประโยชน์ทางการสื่อสาร การถ่ายทอดวัฒนธรรม และการศึกษาหาความรู้ การจำแนกคำไทยและคำยืมจากภาษาต่างประเทศได้จะเป็นพื้นฐานให้เกิดความเข้าใจเรื่องอิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย และเป็นประโยชน์ในการศึกษาวรรณคดีและวรรณกรรมให้เข้าถึงอรรถรสยิ่งขึ้น

แบบทดสอบก่อนเรียนชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑
เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

คำชี้แจง แบบทดสอบก่อนเรียนชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทยนี้เป็นแบบปรนัย ๔ ตัวเลือก ก,ข,ค,ง จำนวน ๑๐ ข้อ ข้อละ ๑ คะแนน ให้นักเรียนทำเครื่องหมายกากบาท (x) ตัวเลือกที่ถูกต้องที่สุดเพียงข้อเดียว

๑. ข้อใดไม่ใช่คำไทยแท้ทุกคำ
 - ก. หัวขาดตีนขาดตัวขาด
 - ข. อ้นงาช้างซึ่งปักอกอยู่นั้น
 - ค. สิบปากสั่นปากสั่นส่ง
 - ง. สิ้นกำลังสิ้นศรัทธา
๒. ข้อใดเป็นคำในภาษาบาลีทุกคำ
 - ก. บัลลังก์ อัศนี อาจารย์ โอรส
 - ข. อาญา สามัญ วิชา อธิ
 - ค. พิสดาร อัศนี วัฒนา เมตตา
 - ง. ภัสดา วิทยา กริชา จิต
๓. ข้อใดเป็นคำในภาษาสันสกฤตทุกคำ
 - ก. กัณยา การุญ ขณะ ทิฐิ
 - ข. เกษม ดรรชนี วิทญู ประจิม
 - ค. รัตนะ ปฏิสเทธ วัตถุ ทฤษฎี
 - ง. จูฬา จรรยา ปฏพี ประถม
๔. ข้อใดไม่ใช่คำในภาษาสันสกฤตทุกคำ
 - ก. สิทธิ วัตถุ ฤทธิ์
 - ข. วิทยา ปกติ สงฆ์
 - ค. ทุกข์ มัจฉา รั้งสี่
 - ง. บุปผา มัธยม ไมตรี
๕. ข้อใดไม่เข้าพวกกับข้ออื่น
 - ก. กริยา ปฐม โมลี วชิระ
 - ข. รัฐ ทิฐิ วิชา โอรส
 - ค. นริต กิจ วิชา จูฬา สมภาร
 - ง. สวรรค์ กรรม ฤทธิ์ อภิเชก
๖. ข้อใดมิใช่หลักเกณฑ์ของภาษาเขมร
 - ก. เป็นคำโดดคล้ายภาษาไทย ต้องแปลความหมายก่อน
 - ข. ส่วนมากมักใช้เป็นคำราชาศัพท์
 - ค. เป็นศัพท์ที่ใช้พยางค์ควบกล้ำ อักษรนำ
 - ง. มีตัวสะกด ตัวตามชัดเจนตามหลักเกณฑ์

๗. ข้อใดไม่ใช่คำที่มาจากภาษาบาลีสันสกฤต
ก. สรรเสริญ ประมวล ตระกาล ข. อาสาฬหะ อาชยาน ปัจจุบัน
ค. อัศจรรย์ สามาน จักขุ ง. เวทนา พิสตาร ทัพพี
๘. ข้อใดไม่มีคำเขมร
ก. จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาให้ความเห็นชอบ
ข. คุณปู่ทำนกแก้วลายไทยงามไพจิตร
ค. ให้รื่นเริงสุขสำราญเหมือนดอกไม้บานยามเช้า
ง. เพลงลาวดำนันทราयมีทำนองไพเราะอ่อนหวาน
๙. ข้อใดเป็นภาษาจีน ภาษาญี่ปุ่น ภาษาโปรตุเกส ตามลำดับ
ก. บะฉ้อ ลี ครัวของท์ ข. หมึก โป ตรา
ค. เอี้ยว กากี เลหลัง ง. เจียบ ปินโต เหริยญ
๑๐. ต่อไปนี้ข้อใดเป็นคำไทยแท้ทั้งหมด
ก. ความหวังในชีวิตพิชิตได้ด้วยความเพียร
ข. อ่านเถิดแก้วอ่านกลอนนี้ที่ลิขิต
ค. ทำนอย่ำเสียไร่ เลี้ยงไก่อย่ำเสียรัง
ง. ทุกข์สุขอยู่ที่ใจมิใช่หรือ

กระดาษคำตอบการทดสอบก่อนเรียน

คะแนน	
ได้	
เต็ม	๑๐

ข้อ	ก	ข	ค	ง	ข้อ	ก	ข	ค	ง
๑					๖				
๒					๗				
๓					๘				
๔					๙				
๕					๑๐				

บัตรขั้นตอนการดำเนินชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

เวลา ๓ ชั่วโมง



ขั้นที่ ๑ ตรวจสอบความรู้เดิม (Elicitation Phase)

๑. ครูสนทนาและทบทวนความรู้เดิมของนักเรียนเกี่ยวกับลักษณะของคำไทยแท้กับคำยืมที่มาจากภาษาต่างประเทศ ที่ปรากฏตามสื่อต่าง ๆ ที่นักเรียนได้ยินได้ฟังมา เช่น สื่อหนังสือพิมพ์ โทรทัศน์

๒. ครูยกบัตรคำภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาบาลี-สันสกฤต ภาษาเขมร ภาษาไทย และภาษาญี่ปุ่น ให้นักเรียนดู แล้วให้นักเรียนตอบคำถามว่าแต่ละคำเป็นคำมาจากภาษาใด เพื่อเชื่อมโยงไปสู่การเรียนรู้ เรื่องคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย



ขั้นที่ ๒ สร้างความสนใจ (Engagement Phase)

๓. ครูเขียนข้อความบนกระดานแล้วให้นักเรียนอ่านข้อความต่อไปนี้

เมื่อแลกคูปองชิงโซคมาได้แล้ว เขาก็ใช้เหรียญและแบงค์ที่มีไปซื้อกะปิ ฝรั่ง
มังคุด ทูเรียน ที่หน้าซูเปอร์มาเก็ต

๔. ครูแบ่งกระดานเป็น ๒ ฝั่ง แล้วให้นักเรียนพิจารณาว่าจะนำคำทุกคำจากข้อความข้างต้นเลือกเขียนลงที่ฝั่งใด ตามตัวอย่างที่ครูกำหนดให้

เมื่อ	คูปอง
แลก	โซค

๕. ครูให้นักเรียนอธิบายว่า นักเรียนมีหลักการในการเลือกจัดคำทั้ง ๒ กลุ่ม อย่างไร

๖. ครูและนักเรียนร่วมกันเฉลยการจัดกลุ่มคำ ดังนี้

เมื่อ	แลก	ชิง	คูปอง	โซค	เหรียญ
มา	ได้	แล้ว	แบงค์	กะปิ	ฝรั่ง
เขา	ก็	ใช้	มังคุด	ทูเรียน	
และ	ที่	มี	ซูเปอร์มาเก็ต		
ไป	ซื้อ	หน้า			



ขั้นที่ ๓ สำรวจและค้นหา (Exploration Phase)

๗. ครูแบ่งนักเรียนเป็นกลุ่ม กลุ่มละ ๕ คน คละกันตามความสามารถ คือ เก่ง ปานกลางค่อนข้างเก่ง ปานกลางค่อนข้างอ่อน และอ่อน แล้วให้นักเรียนแต่ละกลุ่มศึกษารายละเอียดและปฏิบัติตามขั้นตอนตามบัตรกิจกรรมการเรียนรู้ชุดที่ ๑ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย

๘. นักเรียนและครูร่วมกันตรวจสอบความถูกต้องของข้อมูลที่ได้จากกิจกรรม



ขั้นที่ ๔ อธิบาย (Explanation Phase)

๙. นักเรียนแต่ละกลุ่มส่งตัวแทนกลุ่มนำเสนอผลการปฏิบัติกิจกรรมหน้าชั้นเรียน

๑๐. ครูและนักเรียนร่วมกันวิเคราะห์และอภิปรายหาข้อสรุปจากการปฏิบัติกิจกรรมโดยใช้คำถามเพื่อการวิเคราะห์ในชุดกิจกรรมเป็นแนวทางในการสรุปผลการดำเนินกิจกรรมการเรียนรู้ เช่น นักเรียนคิดว่าคำยืมภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทยได้อย่างไร นักเรียนคิดว่าคำยืมภาษาต่างประเทศจะมีอิทธิพลทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิมหรือไม่เพราะเหตุใด

๑๑. ครูและนักเรียนร่วมกันสรุปผลจากการปฏิบัติกิจกรรม โดยให้ข้อสรุปว่า “สาเหตุที่คำยืมภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทย คือเข้ามาด้านความสัมพันธ์ทางการค้า อิทธิพลทางศาสนา อิทธิพลด้านวรรณคดี ความสัมพันธ์ทางภูมิศาสตร์ ความสัมพันธ์ทางการทูต ความสัมพันธ์ทางการศึกษา และคำยืมภาษาต่างประเทศจะมีอิทธิพลทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม คือทำให้คำมีพยางค์มากขึ้น มีคำควบกล้ำใช้มากขึ้นมีคำไวพจน์ใช้มากขึ้นมีตัวสะกดไม่ตรงมาตรา และทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนแปลงไป ”



ขั้นที่ ๕ ขยายความรู้ (Elaboration Phase)

๑๒. นักเรียนศึกษาบัตรเนื้อหากิจกรรมการเรียนรู้ชุดที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย

๑๓. ครูอธิบายเพิ่มเติมถึงการเปรียบเทียบลักษณะคำไทยแท้ กับคำที่มาจากภาษาต่างประเทศ

๑๔. นักเรียนทำบัตรฝึกเสริมทักษะกิจกรรมการเรียนรู้ชุดที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย



ขั้นที่ ๖ ประเมินผล (Evaluation Phase)

๑๕. ครูช่วยอธิบายเพิ่มเติมในเนื้อหาและการปฏิบัติกิจกรรมที่นักเรียนยังไม่เข้าใจและร่วมกันแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับประโยชน์ที่ได้รับและการนำความรู้ที่ได้รับไปใช้

๑๖. ครูและนักเรียนร่วมกันสรุปเกี่ยวกับความรู้เรื่อง คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยโดยร่วมกันเขียนเป็นแผนภาพทางความคิดหรือผังมโนทัศน์

๑๗. นักเรียนตรวจผลงานกับเฉลยบัตรกิจกรรมและตรวจผลงานกับเฉลยบัตรฝึกเสริมทักษะครู เพื่อนและนักเรียนร่วมกันประเมินผลงานของกลุ่ม โดยชมเชยหากนำเสนอานได้ถูกต้อง และครบถ้วน พร้อมทั้งเสนอแนะให้กลุ่มที่มีข้อบกพร่องนำไปปรับปรุงแก้ไข



ขั้นที่ ๗ นำความรู้ไปใช้ (Extension Phase)

๑๘. นักเรียนรับคำสั่งภาระงาน ให้แต่ละกลุ่มทำสมุดภาพ โดยใช้ภาพประกอบเกี่ยวกับเรื่องคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย โดยนำความรู้ที่ได้เรียนรู้ตั้งแต่ต้นนำมาสร้างสมุดภาพนำเสนอ ในหัวข้อ “สมุดภาพคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย”

บัตรกิจกรรมการเรียนรู้ชุดที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

คำชี้แจง ให้นักเรียนศึกษา และปฏิบัติการทำกิจกรรมตามขั้นตอนที่กำหนด

จุดประสงค์ของกิจกรรม เพื่อให้นักเรียนสามารถ

๑. จำแนกคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยได้
๒. ตอบคำถามเพื่อการวิเคราะห์และสรุปความ

เวลาในการทำกิจกรรม ๑๕ นาที

สื่อประกอบการเรียนรู้ (ต่อ ๑ กลุ่ม)

๑. พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พุทธศักราช ๒๕๒๕ จำนวน ๑ เล่ม
๒. พจนานุกรมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย จำนวน ๑ เล่ม
๓. หนังสือเรียนภาษาไทย หลักภาษาไทย เล่ม ๓ จำนวน ๑ เล่ม
๔. หนังสือเรียนรายวิชาพื้นฐานภาษาไทย หลักภาษาและการใช้ภาษาไทย ม. ๓ จำนวน ๑ เล่ม

กิจกรรมการเรียนรู้

๑. ให้นักเรียนนำคำด้านล่างไปจัดหมวดหมู่ของคำภาษาต่างประเทศให้ถูกต้อง

กราฟ	กงสี	ยาگیโซบะ
กัปตัน	การ์ตูน	กลูโคส
ค่านับ	อัสวะ	ซาบะ
กษัตริย์	กำเนิด	มัจฉา
มเหสี	อุตุ	ซูชิ
วาซาบิ	ไดโนเสาร์	ก๋วยเตี๋ยว
ซอร์ค	คลุหัสต์	บริบูรณ์
บรรทม	บรรจุ	บังเอิญ
คลุหัสต์	บริบูรณ์	อิฐฐาน
อักขร	อัสมาศัย	ขณะ
ก๋วยเตี๋ยว	ก๋วยจั๊บ	เกาหลา
เกียร์	แก๊ง	เกลลอน

ภาษาอังกฤษ

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ภาษาจีน

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ภาษาญี่ปุ่น

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ภาษาบาลี

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ภาษาสันสกฤต

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ภาษาเขมร

.....

.....

.....

.....

.....

.....

คำถามเพื่อการวิเคราะห์และสรุปความ

๑. นักเรียนคิดว่าคำยืมภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทยได้อย่างไร

.....

.....

.....

.....

.....

๒. นักเรียนคิดว่าคำยืมภาษาต่างประเทศจะมีอิทธิพลทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิมหรือไม่เพราะเหตุใด

.....

.....

.....

.....

.....

.....



บัตรเนื้อหากิจกรรมการเรียนรู้ชุดที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

๑. สาเหตุการยืมคำจากภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้

๑.๑ ความสัมพันธ์ทางการค้า การติดต่อค้าขายทางการค้ากับต่างประเทศ ทำให้มีการนำภาษาของชาติที่ติดต่อค้าขายเข้ามาใช้ในภาษาไทย เช่น ชาวจีนติดต่อค้าขายกับไทยมาตั้งแต่สมัยสุโขทัย ไทยจึงรับภาษาจีนเข้ามาใช้ หรือติดต่อค้าขายกับอังกฤษตั้งแต่สมัยอยุธยา จนกระทั่งถึงสมัยรัตนโกสินทร์ทำให้ไทยมีการยืมคำภาษาอังกฤษมาใช้มากขึ้น

๑.๒ อิทธิพลทางศาสนา ไทยนับถือพระพุทธศาสนาจึงจำเป็นต้องศึกษาภาษาบาลี เพราะหลักคำสอนในพระพุทธศาสนา คือพระไตรปิฎกได้จารึกไว้เป็นภาษาบาลี ด้วยเหตุนี้ไทยจึงยืมคำภาษาบาลีมาใช้เป็นอันมาก

๑.๓ อิทธิพลทางวรรณคดี ไทยรับวรรณคดีชาติอื่นเข้ามา จึงรับภาษาของชาตินั้นเข้ามาด้วย เช่น ภาษาขวในวรรณคดีเรื่อง ดาหลังและอิเหนา

๑.๔ ความสัมพันธ์ทางภูมิศาสตร์ การมีอาณาเขตติดต่อกัน หรืออยู่ใกล้ชิดกัน ย่อมมีการติดต่อสื่อสาร แลกเปลี่ยนหรือใช้ภาษาร่วมกันได้ เช่น ภาษาเขมร ภาษามลายู

๑.๕ ความสัมพันธ์ทางการทูต การเจริญสัมพันธไมตรีทางการทูต ทำให้เกิดการยืมภาษามาใช้ เช่น ภาษาอังกฤษ

๑.๖ ความสัมพันธ์ทางการศึกษา การที่คนไทยเดินทางไปศึกษาต่อต่างประเทศ ทำให้มีโอกาสได้ใช้และพูดภาษาอื่นๆ จึงนำภาษาเหล่านั้นมาใช้ในภาษาไทย

สรุปความรู้ สาเหตุที่ไทยยืมคำจากภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้มีสาเหตุที่สำคัญอยู่ ๖ ประการ คือ ความสัมพันธ์ทางการค้า อิทธิพลทางศาสนา อิทธิพลทางวรรณคดี ความสัมพันธ์ทางภูมิศาสตร์ ความสัมพันธ์ทางการทูต และความสัมพันธ์ทางการศึกษา

๒. อิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย

ภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยด้วยสาเหตุต่าง ๆ ดังกล่าวข้างต้น ยังมีอิทธิพลต่อภาษาไทย คือทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม ดังนี้

๒.๑ คำมีพยางค์มากขึ้น ภาษาไทยเป็นภาษาตระกูลคำโดด คำส่วนใหญ่เป็นคำพยางค์เดียว เช่น พ่อ แม่ พี่ น้อง เดิน ยืน นั่ง นอน เมือง เดือน ดาว ช้าง แมว ม้า ป่า น้ำ เป็นต้น เมื่อยืมคำภาษาอื่นมาใช้ ทำให้คำมีพยางค์มากขึ้น เช่น

- คำสองพยางค์ เช่น บิดา มารดา เซษฐา กนิษฐา ยাত্রา ธาณี จันทร ญูชร วิหาร

เป็นต้น

- คำสามพยางค์ เช่น โทรเลข โทรศัพท์ พาหนะ จักรยาน ประราธนา บริบูรณ์ เป็นต้น
- คำมากกว่าสามพยางค์ เช่น กัลปาวสาน สาธารณะ อุทกภัย วินาศกรรม

ประกาศนียบัตร เป็นต้น

๒.๒ มีคำควบกล้ำใช้มากขึ้น โดยธรรมชาติของภาษาไทยจะไม่มีคำควบกล้ำเมื่อรับภาษาอื่นเข้ามาใช้เป็นเหตุให้มีคำควบกล้ำมากขึ้น เช่น บาดร ศาสตร์ ปราชญ์ พรหม ปราศรัย โปรด ปลุก ทรวง เกรด เคลียร์ เอ็นทรานซ์ ดรัมเมเยอร์ เป็นต้น

๒.๓ มีคำไวพจน์ใช้มากขึ้น (คำไวพจน์ คือ คำที่มีความหมายเหมือนกัน) ซึ่งสะดวกและสามารถเลือกใช้คำได้เหมาะสมตามความต้องการและวัตถุประสงค์ เช่น

นก	บุหร่ง ปักษา ปักษิน สกุนา วิหค
ม้า	พาชี อาชา สินธพ หัย อัศวะ
ดอกไม้	กรรณิกา บุปผชาติ บุหงา ผกา สุมาลี
ท้องฟ้า	คณานต์ ทิฆัมพร นภดล โปยม อัมพร
น้ำ	คงคา ชลาลัย ธารา มหรรณพ สาคร
พระจันทร์	แช จันทร์ นิศากร บุหลัน รัชนีกร

๒.๔ มีตัวสะกดไม่ตรงตามมาตรา คำไทยแท้ส่วนใหญ่มีตัวสะกดตรงตามมาตรา เมื่อได้รับอิทธิพลภาษาต่างประเทศ คำใหม่จึงมีตัวสะกดไม่ตรงตามมาตราจำนวนมาก เช่น พิพาท โลहित สังเขป มิจาชีพ นิเทศ ประมาณ ผจญ กัปตัน ปลาสเตอร์ คริสต์ เคเบิล ดีเซล ไฟก๊ส เป็นต้น

๒.๕ ทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนไป เช่น

๒.๕.๑ ใช้คำ สำนวน หรือประโยคภาษาต่างประเทศ โดยเฉพาะภาษาอังกฤษ เช่น

สำนวนภาษาต่างประเทศ

๑. เขาพบตัวเองอยู่ในห้อง
๒. นวนิยายเรื่องนี้เขียนโดยทมยันตี
๓. มันเป็นเวลาบ่ายเมื่อข้าพเจ้ามาถึงอยุธยา

สำนวนภาษาไทย

๑. เขาอยู่ในห้อง
๒. ทมยันตีเขียนนวนิยายเรื่องนี้
๓. ข้าพเจ้ามาถึงอยุธยาเมื่อเวลาบ่าย

๒.๕.๒ ใช้คำภาษาต่างประเทศปนกับภาษาไทย ทั้ง ๆ ที่บางคำมีคำภาษาไทยใช้ เช่น เธอไม่แคร์ ฉันไม่มายด์ เขาไม่เคลียร์ เป็นต้น

สรุปความรู้ ภาษาต่างประเทศที่เข้ามาปะปนในภาษาไทยมีอิทธิพลต่อภาษาไทยทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม คือทำให้คำมีพยางค์มากขึ้น มีคำควบกล้ำใช้มากขึ้น มีคำไวพจน์ใช้มากขึ้น มีตัวสะกดไม่ตรงตามมาตรา และทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนไป คือใช้คำ สำนวนหรือประโยคภาษาต่างประเทศ นอกจากนี้ยังใช้คำภาษาต่างประเทศปนกับภาษาไทย ทั้ง ๆ ที่คำบางคำมีใช้ในภาษาไทยอยู่ก็ตาม

๔. ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาอังกฤษ

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาในตระกูลอินโด-ยูโรเปียน มีวิวัฒนาการมาเรื่อยๆ เช่นเดียวกับภาษาบาลี-สันสกฤต ภาษาอังกฤษได้รับความนิยมใช้เป็นภาษาเพื่อการสื่อสารมากที่สุด มีประเทศต่าง ๆ ยอมรับภาษาอังกฤษเป็นภาษาราชการ ภาษาอังกฤษจึงกลายเป็นภาษาสากลของชาวโลก คนไทยได้ศึกษาภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สองมาเป็นเวลานาน จนภาษาอังกฤษเข้ามามีอิทธิพลต่อชีวิตของคนไทยมากขึ้นทั้งในด้านการพูด และการเขียนสื่อสารในชีวิตประจำวัน โดยเฉพาะในปัจจุบันคนไทยศึกษาความรู้และวิทยาการต่าง ๆ จากตำราภาษาอังกฤษ และสนใจเรียนรู้ภาษาอังกฤษกันมากขึ้น คำยืมจากภาษาอังกฤษจึงหลั่งไหลเข้ามาในภาษาไทยมากขึ้นทุกขณะทั้งในวงการการศึกษา ธุรกิจ การเมือง การบันเทิง เป็นต้น

๔.๑ ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาอังกฤษ

๔.๑.๑ เป็นคำหลายพยางค์ เช่น ไวโอลิน แบดมินตัน ดรัมเมเยอร์ คอมพิวเตอร์ แอ็กโซโฟน วอลเลย์บอล

๔.๑.๒ เขียนรูปคำตรงตามเสียงในภาษาเดิม เช่น ลอนดอน กรัม โอโซน

๔.๑.๓ เปลี่ยนคำและเสียงให้ผิดไปจากเดิม เช่น อิงลิช เป็น อังกฤษ, พาวน์ เป็น ปอนด์

๔.๑.๔ ชนิดและหน้าที่ของคำเปลี่ยนไปจากเดิม คือ คำภาษาอังกฤษเดิมที่อยู่ในรูปคำนาม แต่ไทยเรานำมาใช้เป็นคำกริยา เช่น ไทยใช้คอร์รับชัน ซอปปิง ไดเอ็ต ในรูปของคำกริยาทั้งที่ ๓ คำนี้เป็นคำนามในภาษาอังกฤษ

๔.๑.๕ ปรับระบบเสียงภาษาอังกฤษตามระบบเสียงของภาษาไทย เช่น เสียงพยัญชนะต้น /j/ เป็น /ch/ (ช) เช่น โชว์ ซ็อก ปรับพยัญชนะท้ายให้เข้ากับตัวสะกด แม่ กบ แม่ กน และแม่ กต เช่น กอล์ฟ (อ่านว่า ก๊อบ) แอปเปิ้ล (แอ็บ-เปิ่น) เทนนิส (เทน-นิต)

๔.๑.๖ ใช้เครื่องหมายทดแทน หรือการันต์กำกับพยัญชนะท้ายคำ เพื่อไม่ต้องการออกเสียง เช่น ไมล์ คาร์บอนไดออกไซด์ การันต์พยัญชนะกลางคำ เช่น วาล์ว การ์ด ซอล์ก ฟาร์ม

๔.๑.๗ คำที่มาจากภาษาอังกฤษ ไทยมักจะตัดพยางค์ให้สั้นลง เพื่อนำไปใช้ในกรณีที่ไม่เป็นทางการ เช่น

กิโลเมตร	ใช้ว่า	กิโล
ไมโครเวฟ	ใช้ว่า	เวฟ
ฟุตบอล	ใช้ว่า	บอล
มอเตอร์ไซด์	ใช้ว่า	มอไซด์
วอลเลย์บอล	ใช้ว่า	วอลเลย์



๔.๑.๘ มีการเพิ่มเสียงพยัญชนะควบกล้ำ คือคำภาษาอังกฤษที่ใช้ในไทยจะมีเสียงพยัญชนะควบกล้ำเพิ่มขึ้น ได้แก่ “ทร บร บล พร พล ดร” เช่น ทรานซิสเตอร์ เบรก บรอกโคลี บล็อก ฟรี ฟรุตสลัด ฟลุค ไฟลท์ ดรอป ซึ่งเสียงควบกล้ำดังกล่าวไม่มีในระบบเสียงภาษาไทย

๔.๑.๙ มีการเพิ่มเสียงตัวสะกดหรือพยัญชนะท้าย คือคำภาษาอังกฤษมีเสียงตัวสะกดเพิ่ม คือ “ฟ ล ช ซ ศ” ซึ่งเป็นเสียงเกิดใหม่ เช่น บัฟฟ์ ทัพ อีเมล พิชชา แคชเชียร์ โบนัส เทนนิส โฟกัส ออฟฟิศ

๔.๒ การยืมคำภาษาอังกฤษมาใช้ในภาษาไทย

๔.๒.๑ การทับศัพท์ โดยการถ่ายเสียงและถอดตัวอักษร คำยืมจากภาษาอังกฤษ โดยวิธีการทับศัพท์มีจำนวนมาก คำบางคำราชบัณฑิตยสถานได้บัญญัติศัพท์เป็นคำไทยแล้วแต่คนไทยนิยมใช้คำทับศัพท์มากกว่า เพราะเข้าใจง่าย สื่อสารได้ชัดเจน ดังเช่นตัวอย่างคำภาษาอังกฤษกับคำทับศัพท์

graph	กราฟ	quota	โควตา
cartoon	การ์ตูน	dinosaur	ไดโนเสาร์
clinic	คลินิก	technology	เทคโนโลยี

๔.๒.๒ การบัญญัติศัพท์ เป็นวิธีการยืมคำโดยรับเอาเฉพาะความคิดเกี่ยวกับเรื่องนั้นมาแล้วสร้างคำขึ้นใหม่ ซึ่งมีเสียงแตกต่างไปจากคำเดิม โดยเฉพาะศัพท์ทางวิชาการจะใช้วิธีการนี้มากที่สุดผู้ที่ทำหน้าที่บัญญัติศัพท์ภาษาไทยแทนคำภาษาอังกฤษคือราชบัณฑิตยสถาน ดังเช่นตัวอย่างคำภาษาอังกฤษกับคำบัญญัติศัพท์

airport	สนามบิน	telephone	โทรศัพท์
globalization	โลกาภิวัตน์	reform	ปฏิรูป
science	วิทยาศาสตร์		

๔.๒.๓ การแปลศัพท์ วิธีการนี้จะต้องใช้วิธีการคิดแปลเป็นคำภาษาไทยให้มีความหมายตรงกับคำในภาษาอังกฤษแล้วนำคำนั้นมาใช้สื่อสารในภาษาไทยต่อไป ดังเช่นตัวอย่างการแปลศัพท์ภาษาอังกฤษ

blackboard	กระดานดำ	school	โรงเรียน
enjoy	สนุก	short story	เรื่องสั้น
handbook	หนังสือคู่มือ		

ตัวอย่างคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

กราฟ การ์ตูน กีบ กลูโคส กัปตัน แก๊ส กุ๊ก เกียร์ แก๊ง แกลลอน คริสต์มาส ไตนาโม ไดโนเสาร์ ครีม คลอรีน คอนกรีต คลินิก คอนเสิร์ต คอมพิวเตอร์ คุกกี้ เคเบิล เครดิต แคปซูล เคาน์เตอร์ แคลอรี โควตา ซอลก ซ็อกโกเลต เช็ค เชื้อต เชียร์ โชว์ ซีเมนต์ เซลล์ ไซเรน ดีเซลดอลลาร์ ดีเปรสชัน เต็นท์ ทอนซิล เทอม แท็กซี่ แทกรเตอร์ นิโคติน นิวเคลียร์ นีออน นิวเคลียส ไนต์ ไนลอน บล็อก เบนซิน แบคทีเรีย ปลั๊ก ปิกนิก เปอร์เซ็นต์ พลาสติก พิระมิด ฟลูออรีน ฟอร์มาลีน ฟังก์ชัน ฟาร์ม ฟิสกัล มอเตอร์ มัมมี่ มาเลเรีย โมเลกุล ไมล์ ไมโครโฟน ไมโครเวฟ ยิปซัม ยีราฟ ระเบิด เรดาร์ ลิกไนต์ ลิปสติก เลเซอร์ วัคซีน วิตามิน ไวโอลิน

สรุปความรู้ ภาษาอังกฤษเป็นภาษาในตระกูลอินโด-ยูโรเปียน ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาอังกฤษจะมีลักษณะเป็นคำหลายพยางค์ เขียนรูปคำตรงตามเสียงในภาษาเดิม เปลี่ยนคำและเสียงให้ผิดไปจากเดิม ชนิดและหน้าที่ของคำเปลี่ยนไปจากเดิม ปรับระบบเสียงภาษาอังกฤษตามระบบเสียงของภาษาไทย ใช้เครื่องหมายทัณฑฆาต กรณีที่ไม่เป็นทางการจะตัดพยางค์ให้สั้นลง มีการเพิ่มเสียงพยัญชนะควบกล้ำ และมีการเพิ่มเสียงตัวสะกด ส่วนการยืมคำภาษาอังกฤษมาใช้ในภาษาไทยสามารถทำได้ ๓ วิธี คือ การทับศัพท์ การบัญญัติศัพท์ และการแปลศัพท์

๕. ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาจีน

ไทยและจีนเป็นมิตรประเทศที่ติดต่อเจริญสัมพันธ์ไมตรี และค้าขายแลกเปลี่ยนสินค้าและศิลปวัฒนธรรมอันดีงามมาช้านาน ชาวจีนที่มาค้าขายได้เข้ามาตั้งถิ่นฐานอยู่ในประเทศไทยเป็นจำนวนมาก ภาษาจีนจึงเข้ามาสู่ไทยโดยทางเชื้อชาติ นอกจากนี้ภาษาจีนและภาษาไทยยังมีลักษณะที่คล้ายคลึงกัน จึงทำให้มีคำภาษาจีนเข้ามาปะปนอยู่ในภาษาไทยจนแทบแยกกันไม่ออก

๕.๑ ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาจีน

๕.๑.๑ คำยืมภาษาจีนมักมีเสียงวรรณยุกต์ตรี จัตวา เช่น ก้วยจับ กุ้ย เก้ เก็ก ก่ง ตุ่น ตี๋ อุ๋

๕.๑.๒ คำยืมภาษาจีนมักมีพยัญชนะต้นเป็นอักษรกลาง ได้แก่ ก จ ด ต ฎ ฏ บ ป อ เช่น ก่ง เก้ง ก้วยเตี่ยว เจ้ง เจี้ยน เก็กฮวย แปะก้วย เอี่ยม กงเต็ก บ๊วย เกี่ยมอี

๕.๑.๓ คำที่ประสมสระเสียงสั้น เช่น /เอียะ/ และ /อัวะ/ ส่วนใหญ่เป็นคำยืมภาษาจีน เช่น เกียะ เจียะ ยัวะ

๕.๑.๔ ภาษาไทยกับภาษาจีนมีเสียงวรรณยุกต์ที่กำหนดความหมาย ถ้าเสียงวรรณยุกต์เปลี่ยนความหมายก็เปลี่ยนด้วย เช่น ตันหงั้น (คำจีน) แต่งงาน (คำไทย) บ๊อ (คำจีน) บ่ (คำไทย)

๕.๒ หลักการสังเกตคำยืมที่มาจากภาษาจีน

๕.๒.๑ เป็นคำเกี่ยวกับอาหาร เช่น ก้วยเตี่ยว เต้าทึง แป๊ะซะ ฉะก๊วย จับฉ่าย

๕.๒.๒ เป็นคำที่เกี่ยวกับสิ่งของเครื่องใช้ เช่น ตะหลิว ตีก แก้ว อั้งซึ้ง

๕.๒.๓ เป็นคำที่เกี่ยวกับการค้า เช่น เจ้ง บ้วย หุ่น ห้าง โสฬัย

๕.๒.๔ เป็นคำที่เกี่ยวกับเครือญาติ เช่น เจ้ ก่ง เตี้ย เฮีย มั่วย

๕.๒.๕ เป็นคำที่เกี่ยวกับเครื่องแต่งกาย เช่น ขาก้วย เกียะ กุยเฮง เอี่ยม

๕.๒.๖ เป็นคำที่เกี่ยวกับวัฒนธรรมของจีน เช่น จั้ว กงเต็ก เซียมซี แซยิด



ต้มซ่า



ก้วยจับ

ตัวอย่างคำยืมมาจากภาษาจีน

กงสี กงฉิน กงไฉ่ กงเต็ก ก้วยเตี่ยว ก้วยจ๊ับ เกาหลา ก๊วย เก้ เก็ก เกี้ยว เกี้ยว เกียะ กุยเฮง เก็ก ก่ง
เก๊าอี้ ซาก๊วย แซ่ จ๊ับกั๋ง จ๊ับฉ่าย จ๊ับยี้กั จันอับ เจ๊ง เจี้ยน เจ ฉะก๊วย แซ่ เซียน แซ่ แซยิด แซ่ลี
ซาลาเปา ซัม ทะหลิว เต๋า ตุ่น ตุ่น เต๊ะเอีย เต้าหู้ เต้าฮวย เต้าเจี้ยว โต๊ะ โต๋กั๋ง ตังเก บ๊วย บะฉ่อง
บะหมี่ บู่ บู่กั ปอเปี๊ยะ เป๊ยะเจียะ พะโล้ เป้นตาโฟ หวย ยี่ห่อ ลั่นจี้ ห้าง หุ่น เอี่ยม โสฬั๊ย เฮงฮวย
ฮวงซุ้ย ฮ่องเต้ อั้งโล่

สรุปความรู้ ไทยและจีนเป็นมิตรประเทศที่ติดต่อเจริญสัมพันธ์ไมตรี ค้าขายแลกเปลี่ยนสินค้าและ
ศิลปวัฒนธรรมอันดีงามมาช้านาน ชาวจีนที่มาค้าขายได้เข้ามาตั้งถิ่นฐานอยู่ในประเทศไทยเป็นจำนวนมาก
ภาษาจีนจึงเข้ามาสู่ไทยโดยทางเชื้อชาติ นอกจากนี้ภาษาจีนและภาษาไทยยังมีลักษณะที่คล้ายคลึงกัน
จึงทำให้มีคำภาษาจีนเข้ามาปะปนอยู่ในภาษาไทยจนแทบแยกกันไม่ออก ลักษณะของคำยืมที่มาจาก
ภาษาจีนคือ คำยืมภาษาจีนมักมีเสียงวรรณยุกต์ตรี จัตวา มักมีพยัญชนะต้นเป็นอักษรกลาง ประสมสระ
เสียงสั้น และมีเสียงวรรณยุกต์ที่กำหนดความหมาย ส่วนหลักการสังเกตคำยืมที่มาจากภาษาจีนนั้น จะ
เป็นคำเกี่ยวกับอาหาร สิ่งของเครื่องใช้ เกี่ยวกับการค้า เครื่องญาติ เครื่องแต่งกาย และวัฒนธรรมของจีน

๖. ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาญี่ปุ่น

ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่มีอารยธรรมที่เป็นเอกลักษณ์ และมีความเจริญก้าวหน้าด้านเทคโนโลยี
นวัตกรรมต่าง ๆ ด้านเศรษฐกิจ ไทยมีการติดต่อกับค้าขายกับญี่ปุ่นทำให้ได้รับวัฒนธรรมและภาษาจากญี่ปุ่น
นอกจากนี้คนไทยยังนิยมศึกษาเล่าเรียนภาษาญี่ปุ่น ทำให้ภาษาญี่ปุ่นเข้ามาปะปนกับไทยเราอย่างกลมกลืน

๖.๑ ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาญี่ปุ่น

๖.๑.๑ การเรียงคำเข้าประโยคในภาษาญี่ปุ่นจะแตกต่างจากไทย เพราะญี่ปุ่นใช้
ประธาน + กรรม + กริยา

๖.๑.๒ ภาษาญี่ปุ่นไม่มีวรรณยุกต์ เช่น กีโมโน ซาบา วาซาบิ

๖.๑.๓ คำยืมภาษาญี่ปุ่นที่นำมาใช้ในภาษาไทยมักใช้คำทับศัพท์ เช่น ยูโด ซากุระ ซูชิ

๖.๒ คำยืมที่มาจากภาษาญี่ปุ่น

๖.๒.๑ เป็นคำที่เกี่ยวกับอาหาร เช่น ยากิโซบะ สุกียากี้ ซูชิ ซาบา วาซาบิ

๖.๒.๒ เป็นคำที่เกี่ยวกับกีฬา เช่น ยูโด ซูโม่ คาราเต้ เทควันโด

๖.๒.๓ เป็นคำที่เกี่ยวกับเครื่องใช้และการแต่งกาย เช่น กีโมโน

๖.๒.๔ คำทั่ว ๆ ไป เช่น ซาโยนาระ ซากุระ ฟุจียามา

ตัวอย่างคำยืมมาจากภาษาญี่ปุ่น

กิโมโน เกอิชา คามิกาเซ่ คาราเต้ เค็นโด ซามูไร ซูโม ปิยาม่า ยูโด
โยชิวาระ ยิวิตสึ สาเกะ, สาเก สุกียากี้ ปั่นโต กำมะลอ หักชะม้



วาซาบิ



ปั่นโต

สรุปความรู้ ไทยมีการติดต่อกับญี่ปุ่นทำให้ได้รับวัฒนธรรมและภาษาจากญี่ปุ่นลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาญี่ปุ่น การเรียงคำเข้าประโยคในภาษาญี่ปุ่นจะแตกต่างจากไทย ภาษาญี่ปุ่นไม่มีวรรณยุกต์ และคำยืมภาษาญี่ปุ่นมักใช้คำทับศัพท์ คำยืมที่มาจากภาษาญี่ปุ่นจะเป็นคำที่เกี่ยวข้องกับอาหารเกี่ยวกับกีฬา เกี่ยวกับเครื่องใช้การแต่งกาย และเป็นคำทั่วไป

๗. ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาบาลี-สันสกฤต

๗.๑ ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาบาลี-สันสกฤต มีลักษณะดังนี้

๗.๑.๑ สระสันสกฤต แปรจากบาลี ๖ ตัว คำใดประสมด้วยสระ ฤ ฦ ลี ลี ไอ เอา เป็นคำในภาษาสันสกฤต

๗.๑.๒ คำใดประสมด้วย ศ ษ มีในภาษาสันสกฤต ไม่มีในภาษาบาลี เช่น อภิเชก ศีรษะ อวกาศ ศัตรู ศิลปะ ราชกรู ศอก ศึก อังกฤษ ศึกษาศาสตร์

๗.๑.๓ คำสันสกฤตใช้ ฑ ไม่นิยมใช้ ฬ เช่น กรีฑา

๗.๑.๔ คำในภาษาสันสกฤตมีระบบเสียงควบกล้ำ หรือพยัญชนะประสม คำควบกล้ำจึงมักเป็นคำภาษาสันสกฤต เช่น สตรี ปรารถนา สวัสดิ์ สมัคร มาตรา อินทรา

๗.๑.๕ ตัว ร ที่ควบกับคำอื่นและใช้เป็นตัวสะกด เช่น มรรค สรรพ มารค

๗.๑.๖ คำที่ใช้ ्ह มักเป็นคำที่มาจากภาษาสันสกฤต เช่น สังเคราะห์ โล่ห์ อุตสาหกรรม เทห์ เล่ห์ เสน่ห์

๗.๑.๗ บาลีใช้ ฤ (ฤทธิ) ในสันสกฤต จะเป็น อิทธิ (อิ อู)

๑) ภาษาบาลีมีสระ ๘ ตัว คือ อะ อา อิ อี อุ ฦ เอ โอ

๒) ภาษาบาลีมีพยัญชนะ ๓๓ ตัว แบ่งตามฐานที่เกิดได้ดังนี้

วรรณ	พยัญชนะแฉวที่				
	๑	๒	๓	๔	๕
วรรณ กะ กัณทชะ	ก	ข	ค	ฌ	ง
วรรณ จะ ตาลุชะ	จ	ฉ	ช	ฌ	ญ
วรรณ ฐะ มุทชะ	ฎ	ฐ	ฑ	ฒ	ณ
วรรณ ตะ ทันตชะ	ด	ถ	ท	ธ	น
วรรณ ปะ โอรุชะ	ป	ผ	พ	ภ	ม
เศษวรรณ	ยร	ลว	(ศษ)	ส	หฬ (นฤคหิต)

๓) ภาษาบาลีไม่มี ศ ช

๔) คำทุกคำในภาษาบาลีจะต้องมีตัวสะกดและตัวตาม เช่น วัฑฒนา ท เป็น
ตัวสะกด ฒ เป็นตัวตาม

ตัวสะกดและตัวตามในภาษาบาลีจะเป็นไปตามกฎดังนี้

- ๑) พยัญชนะวรรณที่เป็นตัวสะกดได้ คือ ตัวที่ ๑ ๓ ๕
- ๒) ในวรรณเดียวกันถ้าพยัญชนะตัวที่ ๑ สะกด ตัวที่ ๑ ๒ ตามได้
- ๓) ในวรรณเดียวกันถ้าพยัญชนะตัวที่ ๓ สะกด ตัวที่ ๓ ๔ ตามได้
- ๔) ในวรรณเดียวกันถ้าพยัญชนะตัวที่ ๕ สะกด พยัญชนะทุกตัวในวรรณ
เดียวกันตามได้

ตัวอย่าง

ตัวที่ ๑ สะกด ตัวที่ ๑ ตาม เช่น สักกะ
ตัวที่ ๑ สะกด ตัวที่ ๒ ตาม เช่น ทุกข์
ตัวที่ ๓ สะกด ตัวที่ ๓ ตาม เช่น อัคคี
ตัวที่ ๓ สะกด ตัวที่ ๔ ตาม เช่น พยัคฆ์
ตัวที่ ๕ สะกด ตามได้ทุกตัว เช่น องค์ สังข์ สงฆ์ สัญญา

ข้อสังเกต คำบาลีบางคำมีตัวสะกดไม่มีตัวตาม เพราะเดิมมีตัวสะกดเมื่อนำมาใช้ในภาษาไทยเราตัด
ตัวสะกดออก เช่น

จิต	มาจาก	จิตต	วุฒิ	มาจาก	วุฒติ
กิต	มาจาก	กิจจ	วัณน	มาจาก	วัฑฒน
เขต	มาจาก	เขตต	รัฐ	มาจาก	รัฐ

๕) คำภาษาบาลีไม่นิยมคำควบกล้ำ เช่น ปฐม (สันสกฤตใช้ ประถม)
,อินท์ (สันสกฤตใช้ อินทร์)

๖) คำบางคำที่ภาษาบาลีใช้ ฟ ภาษาสันสกฤตใช้ ท เช่น

บาลี ➡ ครุฬ กีฬา จูฬา
สันสกฤต ➡ ครุฑ กริษา จูฑา

๗.๒ ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาสันสกฤต

คำยืมที่มาจากภาษาสันสกฤตมีลักษณะดังนี้

๗.๒.๑ ภาษาสันสกฤตมีสระ ๑๔ ตัว คือ อะ อา อิ อี อุ ู เอ โอ ไอ เอา ฤ ฦ ฦ ภา ฦ ภา

๗.๒.๒ ภาษาสันสกฤตมีพยัญชนะ 35 ตัว (เพิ่ม ศ ษ จากภาษาบาลี)

๗.๒.๓ ภาษาสันสกฤตมีตัวสะกดตัวตาม แต่ไม่มีกฎเหมือนภาษาบาลี เช่น

บาลีใช้ ➡ สัจ (ตัวที่ ๑ สะกด ตัวที่ ๑ ตาม)
สันสกฤตใช้ ➡ สัตย (พยัญชนะวรรคสะกด เศษวรรคตาม)

๗.๒.๔ คำในภาษาสันสกฤตนิยมคำควบกล้ำ เช่น พัสตร์ จันทร

๗.๒.๕ คำบางคำในภาษาบาลีใช้ ฟ ภาษาสันสกฤตใช้ ท

๗.๒.๖ คำว่า "เคราะห์" มีในภาษาสันสกฤตเท่านั้น

๗.๒.๗ ภาษาสันสกฤตมีตัว ร (ร เระมะ) ซึ่งไทยนำมาใช้เป็น รร ฉะนั้นคำที่มี รร ส่วนหนึ่งในภาษาไทย จึงมาจากภาษาสันสกฤต

๗.๓ หลักการสังเกตภาษาบาลีและภาษาสันสกฤต

ภาษาบาลี	ภาษาสันสกฤต
๑. ใช้สระ อะ อา อิ อี อุ ู เอ โอ เช่น อริยะ สาระ อีส อุตฺต เกล โมลี	๑. ใช้สระอะ อา อิ อี อุ ู เอ โอ และเพิ่ม ฤ ฦ ฦ ภา ฦ ภา เช่น ฤษี ฤๅ ฤๅ ฤๅ ไมตรี ไพศาล เมาลี
๒. ใช้ ส เช่น สาสนา ลิสสะ สันติ วิสาสะ สาลา สิริ สีสะ	๒. ใช้ ศ ษ เช่น ศาสนา ศิษย์ ศานติ พิศวาส ศาลา
๓. ใช้ ฟ เช่น จูฬา กีฬา ปีฬ ครุฬ	๓. ใช้ ท เช่น จูฑา กริษา ปิฑา ครุฑ
๔. ใช้พยัญชนะเรียงพยางค์ เช่น กริยา สามี ฐาน ถาวร ปทุม เปม ปิยะ ปฐม ปชา	๔. ใช้อักษรควบกล้ำ เช่น กริยา สวามี สถาน สถาวร ปัทมะ เปรม ปริยะ ประถม ประชา
๕. ใช้พยัญชนะสะกดและตัวตามตัวเดียวกัน เช่น รัมม รัมม มัคค สัคค สัพพ วัณณ	๕. ใช้ตัว รร แทน ร (ร เระมะ) เช่น ธรรม กรรม มรรค สวรรค์ สรรพ วรรณ
๖. มีหลักตัวสะกดตัวตามที่แน่นอน	๖. ไม่มีหลักตัวสะกดตัวตาม

ข้อสังเกต คำบางคำใช้ ศ ษ แต่เป็นคำไทยแท้ เช่น คอ คอก คีค เคิก ดาษ ดาษดา ฯลฯ

ตัวอย่างคำยืมมาจากภาษาบาลีและภาษาสันสกฤต

ภาษาบาลี กิจ ทัณท์ ยาน มัชฌิม พิมพ์ ชัณท์ ชันธ์ ชัตติยา บุญ นิพพาน วิชา วุฒิ สามัญ อัคคี
สัณญาณ มัจฉา มเหสี อนุ อักขร อชฌาศัย ขณะ ปัจจุบัน อิตถิ อัตถุ อัจฉรา ภริยา อิทธิ ปกติ
วิถิตาร ปัญญา กัญญา กัป

ภาษาสันสกฤต กษัตริย์ อัสวะ ชรรค์ คฤหัสถ์ บริบูรณ์ อธิษฐาน สวรรค์ ศึกษา วิทญ์ นิตย์ ทฤษฎี
ปราโมทย์ไอศวรรย์ จักร อาศัย ปราศรัย วิเศษ มรรค มัธยม สถาปนา ปรัชญา อมฤต สถาน จักขุ
รัศมี ภรรยา บุษบา กัลป์ ราษฎร บุญย ศรี

สรุปความรู้ ภาษาบาลีมีสระ ๘ ตัว มีพยัญชนะ ๓๓ ตัว มีตัวสะกดตัวตามแน่นอน ไม่นิยม
ตัวควบกล้ำ ใช้ ห มี ร (ร เระมะ) ส่วนภาษาสันสกฤตนั้นมีสระ ๑๔ ตัว (เพิ่ม ไอ เอา ฤ ฌ ฤ ฤ) มี
พยัญชนะ ๓๕ ตัว (เพิ่ม ศ ษ) มีตัวสะกดตัวตามไม่แน่นอน นิยมตัวควบกล้ำ ใช้ ท และคำไทยที่ใช้ รร
ส่วนใหญ่เป็นคำมาจากภาษาบาลีและสันสกฤตที่ใช้อยู่ในภาษาไทย มีที่ใช้ดังนี้

๑. ศัพท์ที่เกี่ยวกับศาสนา เช่น ศาสนาพุทธใช้ภาษาบาลี ศาสนาพราหมณ์ใช้ภาษาสันสกฤต
เช่น ธรรม ศาสดา อนิจจัง ทุกข์ อนัตตา ปริมาตมัน นิพพาน ไกรวัล
๒. ชื่อและนามสกุลคนไทยส่วนใหญ่ในปัจจุบันมักใช้ภาษาบาลีสันสกฤต เช่น อานันท์ สมัคร
ทักษิณ วรรณพร สุทธิภา ประภัสสร
๓. ศัพท์ในวรรณคดี เช่น รามายณะ รามเกียรติ์ มหาภารตยุทธ
๔. ใช้ในคำราชาศัพท์ ศัพท์สุภาพโดยทั่วไป เช่น พระโอรส พระบรมราโชวาท ครุฑ ศิระษะ
๕. ใช้ในศัพท์วิชาการ เช่น ประชามติ ญัตติ ปัจเจกบุคคล สารัตถะ เอกภาพ ปรพักษ์

สัทพจน์

๘. ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาเขมร

ภาษาเขมรเข้าสู่ภาษาไทยเพราะมีความสัมพันธ์ทางการปกครอง และถิ่นฐานที่อยู่ แต่เดิม
ดินแดนสุวรรณภูมินี้เป็นที่อยู่ของพวกมอญ ละว้า และเขมร เมื่อไทยอพยพมาสู่ดินแดนสุวรรณภูมิแห่งนี้จึง
ต้องอยู่ในความปกครองของขอมหรือเขมร ทำให้ต้องรับภาษาและวัฒนธรรมของขอมมาใช้ด้วยเพราะเห็น
ว่าขอมหรือเขมรเจริญกว่า จึงรับภาษาเขมรมาใช้ในรูปคำ ราชาศัพท์ และคำ ที่ใช้ในการประพันธ์

๘.๑ ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาเขมร

๘.๑.๑ มักสะกดด้วยพยัญชนะ จ ญ ร ล ส เช่น เผล็จ เสด็จ เสร็จ โสรจสรจ ตรวจ ผจญ
ผจญ เจริญ เผลิญ บำ เพ็ญ ตระการ ระเมียร เมิล กำ นัล ตำ บล ตรัส กบาล กังวล ความญ ทูล กำ ธร
กำนล กำรล สรรเสริญ อัญขยม อัญเชิญ

๘.๑.๒ เป็นศัพท์พยางค์เดียวที่ต้องแปลความหมาย เช่น แข เพ็ญ คอ เรียม เนา ดล
ไต่ ศก เมิล จาร ทูล แด ควรร จง จอง อวย แมก แสะ มาศ ทอ (ด่า) กาง เฌอ สบ สรร เทา (ไป)

๘.๑.๓. เป็นศัพท์ที่ใช้พยัญชนะควบกล้ำ อักษรนำ เช่น สนาม ไฟท ขนง ผอบ สุก
ไถง แถง เขนย เสด็จ พนม ขนน มนิมนา แสดง สไบ สบง ชไม ฉนวน เฉนิยน พเยีย ขมั่ง ถนน เขมา
ขจี ขยอก แสวง เสน่ง ฉบั๊ ฉลียง สด๊บ สนับเพลา โขมด ฉลอง สด้า โฉนด ฉะวียน ฉลา สลา เสนียด
ส้งด ทรวง กราบ ทรง กริ้ว ทรง ตระโม่จ โปรด ตะโถม เพลิง ประนม กระยา ประจุ ผลาญ ขลาด ขลัง
เสน่ง โขลน เขลา ผกา ประกายพริก ขมอง ฉนำ ไพโร ไพล ฉะเชิงเทรา เพราะ สรวม สงบ สงวน ถนิม ฉบั๊
๘.๑.๔ มักแผลงคำ ได้ เช่น

แผลง ข เป็น กระ

ขจาย - กระจาย	ขจอก - กระจอก	แชส - กระแส
ขทง - กระทง	ขดาน - กระดาน	ขจัด - กระจัด
ขม่อม - กระหม่อม	ขโดง - กระโดง	เขทย - กระเทย

แผลง ผ เป็น ประ - บรร

ผจง - ประจง,บรรจง	ผจบ - ประจบ,บรรจบ
ผทม - ประทม,บรรทม	ผสาน - ประสาน,บรรสาน
ผสม - ประสม,บรรสม	ผสบ - ประสบ
ผเชิญ - ประเชิญ	ผดุง - ประดุง
ผลาญ - ผลาญ,ประลาญ	ผก - แพนก
ผทับ - ประทับ	ผเดิม - ประเดิม
ผชุม - ประชุม	ผจวน - ประจวน
ผเตียง - ประเตียง	ผกาย - ประกาย

แผลง เป็น บั๊ บำ บัน

ผเชิญ - บั๊เชิญ	บวง - บำ บวง	เหิน - บันเหิน
ควร - บั๊ควร	เพ็ญ - บำ เพ็ญ	เดิน - บันเดิน
คม - บั๊คม	ปราบ - บำ ราบ	ลือ - บันลือ
เกิด - บั๊เกิด	เปรอ - บำ เรอ	โดย - บันโดย
คับ - บั๊คับ	บัด - บำ บัด	ตาล - บันตาล
ปราศ - บำ ราศ	ปรง - บำ รุง	

๘.๒ การสังเกตลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาเขมร มีวิธีการสังเกตดังนี้

๘.๒.๑ คำไทยที่มาจากภาษาเขมรมักใช้พยัญชนะ จ ญ ร ล สะกด เช่น เผล็จ
สมเด็จ เดิร (เเดิน) ถวิล ชาญ

๘.๒.๒ คำไทยที่มาจากภาษาเขมรมักเป็นคำควบกล้ำและเป็นคำมากพยางค์
เช่น ขลาด โขมด โขนง เสวย ไถง กระปือ

๘.๒.๓ คำไทยที่มาจากภาษาเขมรมักใช้ บัง บัณ บัญ บัน บำ บรร เช่น

บัง → บังคับ บังคม บังเหียน บังเกิด บังคล บังอาจ
บัน → บันได บันโดย บันเดิน บันดาล บันลือ
บำ → บำเพ็ญ บำบัด บำเหน็จ บำบวง

๘.๒.๔ คำไทยที่มาจากภาษาเขมรโดยวิแผลงคำมีหลายพวก

๘.๒.๕ ข แผลงเป็น กระ เช่น ขดาน เป็น กระดาน ขจอก เป็น กระจอก

๘.๒.๖ ผ แผลงเป็น ประ เช่น ผสม - ประสม ผจญ - ประจญ

๘.๒.๗ ประ แผลงเป็น บรร เช่น ประทม เป็น บรรทม ประจุ - บรรจุ

ประจง - บรรจง

๘.๒.๘ คำไทยที่มาจากภาษาเขมรที่เป็นคำโดด เช่น แห โลด เดิน นัก อวย ศก เลิก

สรุปความรู้ ภาษาเขมรเข้ามาเพราะความสัมพันธ์ทางด้านการปกครอง และถิ่นฐานที่อยู่ ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาเขมรมักสะกดด้วยพยัญชนะ จ ญ ร ล ส พยางค์มีลักษณะเป็นคำโดดคล้ายกับภาษาไทย แต่มีที่สังเกตได้ว่าคำเขมร ต้องแปลความหมายก่อนจึงจะเข้าใจ ใช้พยัญชนะควบกล้ำ อักษรนำ และมักแผลงคำ คำยืมที่มาจากภาษาเขมรส่วนใหญ่เป็นคำราชาศัพท์ เช่น เสวย เชนย ถวาย ขง โปรด ตรัส เสด็จ ดำเนิน ทรงผนวช ประชวร บรรทม อำรงค์ ประทับ เพลา กันแสง สรง ฯลฯ คำเขมรที่ใช้ในคำสามัญทั่วไป เช่น กระบือ กระบาล โดนด โขมด จมูก เสนียด เพี้ยด ต่าบล ถนน จังหวัด ทำเนียบ ลำเนา ชุมชุม ชมรม ฯลฯ

๙. ลักษณะของคำยืมที่มาจากภาษาขวา-มลายู

ภาษาขวา-มลายู เข้ามาสู่ภาษาไทยเพราะการมีสัมพันธ์ไมตรีต่อกัน มีการถ่ายทอดวัฒนธรรม ประเพณี การค้าขาย และงานทางด้านวรรณคดี

ตัวอย่างคำยืมที่มาจากภาษาขวา-มลายู

ซ้อง ประทัด ลองกอง ลางสาด ละไม ละมุด จำปาตะ ทุเรียน เงาะ โกดัง กาหยู น้อยหน้า มังคุด ลูกสละ ลาโล ปาเต๊ะ กาหลา พันตู หลุมพี สตูล สลาดัน แบลลา แดหวา บุหงา สังคาคา กิดาหยัน สะตาทมัน โนรี สะการะตาหระ กระหนุง บุหงารำไป ไส่รัง สะการะ บุหง ยีหาว ระเด่น บุหลัน อีเหนา กะหลาปา ระตู ยาหยิง ละจิด ละลัด ลูสา ซ่าหริ่ม ตุนาหงัน ยาหยี ยาหัด สาหรีวินันตู เรือประมง ปั่นเหงะ

สรุปความรู้ ภาษาขวา-มลายู เข้ามาสู่ภาษาไทยเพราะการมีสัมพันธ์ไมตรีต่อกัน มีการถ่ายทอดวัฒนธรรม ประเพณี การค้าขาย และงานทางด้านวรรณคดี เช่น วรรณคดีเรื่องอีเหนา

[illegible]

คำยืมที่มาจาก ภาษา	ลักษณะของคำยืม	สาเหตุที่เข้ามา ปะปนในภาษาไทย	ตัวอย่างคำยืม
๘. ภาษา ชวา-มลายู

๑. ให้นักเรียนอธิบายลักษณะของคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย

ตอบ.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

๒. ให้นักเรียนบอกประโยชน์ของคำยืมที่มาจากภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย

ตอบ.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

ตอนที่ ๒ คำชี้แจง ให้นักเรียนสรุปความรู้จากการเรียนเป็นความรู้ของตนเองเกี่ยวกับคำ
ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย โดยร่วมกันเขียนเป็นผังมโนทัศน์

ผังมโนทัศน์คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

เฉลยบัตรกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

คำชี้แจง ให้นักเรียนศึกษา และปฏิบัติการทำกิจกรรมตามขั้นตอนที่กำหนด
๑. จัดหมวดหมู่ของคำภาษาต่างประเทศ ได้ดังนี้

ภาษาอังกฤษ

..กราฟ..การ์ตูน..กลูโคส..
..กัปตัน..เกียร์..แก๊ง..
..แกลลอน..ไดโนเสาร์..
.....

ภาษาจีน

.....กงสี..ก๋วยเตี๋ยว....
.....ก๋วยจั๊บ.. ..
.....ก๋วยเตี๋ยว.....
.....เกาหลา.....

ภาษาญี่ปุ่น

..ยาگیโซบะ.....
..ซาบะ.....
..วาซาบิ.....
.....ซูชิ.....

ภาษาบาลี

.....อักขร.....
.....อักษมาคัย.....
.....อุตุ.....ขณะ.....
.....มเหสี.....
.....มัจฉา.....

ภาษาสันสกฤต

.....ขรรค์...คฤหัสถ์.....
.....บริบูรณ์.....
.....อิธิฐาน.....
.....กษัตริย์.....
.....อศวะ.....

ภาษาเขมร

.....กำเนิด.....
.....ค่านับ.....
.....บรรทม.....
.....บรรจุ.....
.....บังเอิญ.....

คำถามเพื่อการวิเคราะห์และสรุปความ

๑. นักเรียนคิดว่าคำยืมภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทยได้อย่างไร

แนวตอบ ประการแรกเข้ามาโดยการติดต่อค้าขายกับต่างประเทศ ทำให้มีการนำภาษาของชาติที่
ติดต่อค้าขายเข้ามาใช้ในภาษาไทย ประการที่สองไทยนับถือศาสนาพุทธ จึงจำเป็นต้องศึกษา
ภาษาบาลี เพราะคำสอนในพระพุทธศาสนาเป็นภาษาบาลี ไทยจึงยืมคำภาษาบาลีมาใช้ ประการที่
สามไทยรับวรรณคดีชาติอื่นเข้ามา จึงรับภาษามาด้วย ประการที่สี่มีอาณาเขตติดต่อกันทำให้มีการ
สื่อสารหรือใช้ภาษาร่วมกัน ประการที่ห้าการเจริญสัมพันธไมตรีทางการทูตทำให้ไทยยืมอื่นมาใช้
และประการสุดท้ายคนไทยเดินทางไปศึกษาต่อต่างประเทศทำให้มีโอกาสใช้และพูดภาษาอื่น ๆ
จึงนำคำเหล่านั้นมาใช้ในไทย

๒. นักเรียนคิดว่าคำยืมภาษาต่างประเทศจะมีอิทธิพลทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิมหรือไม่อย่างไร

แนวตอบ คำยืมภาษาต่างประเทศจะมีอิทธิพลทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม คือทำให้คำมีพยางค์มากขึ้น เพราะคำในภาษาไทยส่วนใหญ่เป็นคำพยางค์เดียว มีคำควบกล้ำให้มากขึ้น เพราะโดยธรรมชาติของภาษาไทยจะไม่มีคำควบกล้ำ มีคำไวพจน์หรือคำที่มีความหมายเหมือนกันใช้มากขึ้นสามารถเลือกใช้ได้ตามความต้องการ มีตัวสะกดไม่ตรงมาตราจำนวนมาก เพราะคำไทยแท้ส่วนใหญ่สะกดตรงตามมาตรา ทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนไป นอกจากนี้แล้วยังใช้คำภาษาต่างประเทศปนกับภาษาไทย ทั้ง ๆ ที่คำบางคำมีใช้ในภาษาไทยอยู่

๓. นักเรียนคิดว่าคำยืมภาษาต่างประเทศที่นักเรียนเคยพบเห็นมาจากภาษาใดบ้าง เพราะเหตุใด คำยืมเหล่านั้นจึงเข้ามาปะปนกับภาษาไทย

แนวตอบ เคยพบเห็นภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาญี่ปุ่น ภาษานาฬิกาสันสกฤต ภาษาเขมร และภาษาขว-มลายู เพราะคำบางคำไม่มีใช้ในภาษาไทยเราจึงมีความจำเป็นต้องยืมคำจากภาษาอื่นมาใช้ หรือเข้ามาจากหลายสาเหตุ เช่น ความสัมพันธ์ทางการค้า อิทธิพลทางศาสนา และวรรณคดี เป็นต้น

สรุปความรู้ที่ได้รับ

๑. นักเรียนคิดว่าคำยืมภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทยได้อย่างไร

แนวตอบ คำยืมภาษาต่างประเทศเข้ามาปะปนในภาษาไทยมีหลายสาเหตุ ดังนี้

- ๑) ความสัมพันธ์ทางการค้า การติดต่อค้าขายกับต่างประเทศ ทำให้มีการนำภาษาของชาติที่ติดต่อค้าขายเข้ามาใช้ในภาษาไทย
- ๒) ด้านอิทธิพลทางศาสนา ไทยนับถือศาสนาพุทธ จึงจำเป็นต้องศึกษาภาษานาฬิกาสอนในพระพุทธศาสนาเป็นภาษานาฬิกาสอนไทยจึงยืมคำภาษาบาลีมาใช้
- ๓) ด้านวรรณคดี ไทยรับวรรณคดีชาติอื่นเข้ามา จึงรับภาษามาด้วย
- ๔) ความสัมพันธ์ด้านทางภูมิศาสตร์ มีอาณาเขตติดต่อกันทำให้มีการสื่อสารหรือใช้ภาษาร่วมกัน
- ๕) ความสัมพันธ์ทางการทูต การเจริญสัมพันธ์ไมตรีทางการทูตทำให้ไทยยืมอื่นมาใช้และ
- ๖) ความสัมพันธ์ทางการศึกษา คนไทยเดินทางไปศึกษาต่อต่างประเทศทำให้มีโอกาสใช้และพูดภาษาอื่น ๆ จึงนำคำเหล่านั้นมาใช้ในไทย

๒. นักเรียนคิดว่าคำยืมภาษาต่างประเทศจะมีอิทธิพลทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิมหรือไม่เพราะเหตุใด

แนวตอบ คำยืมภาษาต่างประเทศจะมีอิทธิพลทำให้ลักษณะของภาษาไทยเปลี่ยนไปจากเดิม คือ ทำให้คำมีพยางค์มากขึ้น มีคำควบกล้ำใช้มากขึ้น มีคำไวพจน์ใช้มากขึ้น มีตัวสะกดไม่ตรงมาตรา ทำให้โครงสร้างของภาษาเปลี่ยนไป และใช้คำภาษาต่างประเทศปนกับภาษาไทยทั้ง ๆ ที่คำบางคำมีใช้ในภาษาไทยอยู่

เฉลยบัตรฝึกเสริมทักษะกิจกรรมการเรียนรู้ชุดที่ ๑ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

ตอนที่ ๑ คำชี้แจง ให้นักเรียนจำแนกลักษณะของคำไทยแท้กับคำยืมที่มาจากภาษาอังกฤษ จีน ญี่ปุ่น บาลี สันสกฤต เขมร ขวา-มลายู และบอกสาเหตุของการยืมคำจากภาษาเหล่านั้นเข้ามาใช้ในภาษาไทย พร้อมทั้งยกตัวอย่างคำยืมแต่ละภาษา แล้วสรุปลงในตารางที่กำหนดให้ ดังต่อไปนี้

ตารางที่ ๑-๑ จำแนกลักษณะของคำไทยแท้กับคำยืมที่มาจากภาษาอังกฤษ จีน ญี่ปุ่น บาลี สันสกฤต เขมร และขวา-มลายู สาเหตุการยืมคำจากภาษาต่างประเทศเข้ามาใช้ในภาษาไทย และตัวอย่างคำยืมที่มาจากภาษาต่างประเทศ

คำยืมที่มาจาก ภาษา	ลักษณะของคำยืม	สาเหตุที่เข้ามา ปะปนในภาษาไทย	ตัวอย่างคำ
๑. คำไทยแท้	๑. เป็นคำพยางค์เดียว ๒. ไม่มีตัวการันต์ ไม่นิยมควบกล้ำ ๓. มีวรรณยุกต์ทั้งมีรูปและไม่มีรูป ๔. การเรียงคำสันที่ความหมาย เปลี่ยน ๕. สระไอ ใช้รูปไอ กับไอ ๖. ไม่ค่อยพบพยัญชนะต่อไปนี้ ฃ.ฅ.ฌ.ฎ.ฐ.ฑ.ฒ.ณ.ด.ช.ฬ	-	มะม่วง สะตอ ตะเข้บ ตะคร้อ มะตูม สะเคว ลูกกระดุม นกกระจอก ผักกระเฉด กระท๊ว ประพวง
๒. ภาษาอังกฤษ	๑. เป็นคำหลายพยางค์ ๒. เขียนรูปคำตรงตามเสียงในภาษา เดิม ๓. มีการเปลี่ยนแปลงรูปคำเพื่อเข้า ประโยค ๔. ใช้ตัวการันต์กำกับพยัญชนะท้าย คำเพื่อไม่ให้ออกเสียง ๕. มักตัดพยางค์ให้สั้นลงเพื่อนำไปใช้ ในกรณีไม่เป็นทางการ ๖. มีการเพิ่มเสียงพยัญชนะควบกล้ำ ๗. มีการเพิ่มเสียงตัวสะกด ๘. ไม่มีวรรณยุกต์ ๙. เติมข้างหน้าและท้ายคำเพื่อสร้าง คำใหม่ ๑๐. มีการลงน้ำหนักพยางค์ทำให้ ความหมายเปลี่ยน	๑. ภาษาอังกฤษเป็น ภาษาสากล ๒. ด้านการศึกษา ๓. ด้านการทูต	ไวโอลิน แบดมินตัน ดรัมเมเยอร์ แซ็กโซโฟน วอลเลย์บอล ลอนดอน กรั้ม ไอโซน ขอบปิง ไต้เอ็ด วาล์ว การ์ด ซอลล์ ฟาร์ม เนรก ทรานซิสเตอร์ บรอกโคลี บล๊อค ฟรี ฟรุต สลัด ฟลุค ไฟลท์ ครัวฟัท

คำยืมที่มาจาก ภาษา	ลักษณะของคำยืม	สาเหตุที่เข้ามา ปะปนในภาษาไทย	ตัวอย่างคำยืม
๓. ภาษาจีน	๑. มีเสียงวรรณยุกต์ตรี จัตวา ๒. มักมีพยัญชนะต้นเป็นอักษรกลาง ๓. ประสมสระเสียงสั้น ๔. วรรณยุกต์เปลี่ยนความหมาย เปลี่ยน ๕. เป็นคำเกี่ยวกับอาหาร สิ่งของ เครื่องใช้ การค้า เครือญาติ เครื่อง แต่งกาย และเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน	ความสัมพันธ์ ทางการค้าขาย	ก๊งสี่ ก๊งฉิน ก๊งไฉ่ ก๊งเต็ก ก้วยเตี่ยว ก้วยจั้น เกาหลา ก๊วย เก็ก เก็กเกี้ยว เกี้ยว เกี้ยวเซ แซง ก๊วยเฮง เก็ก กัง เก๊าอ๊ ชาก๊วย จับกัง เซียมซี จับฉ่าย จับยี่กี จันอับ เจ็ง เจี้ยน จั่ว เฉา ก้วย แซง
๔. ภาษาญี่ปุ่น	๑. การเรียงประโยคแตกต่างจากไทย ประธาน+กรรม+กริยา ๒. ไม่มีวรรณยุกต์ ๓. คำยืมภาษาญี่ปุ่นที่นำมาใช้ใน ภาษาไทยมักใช้คำทับศัพท์ ๔. เป็นคำที่เกี่ยวกับอาหาร กีฬา เครื่องใช้ การแต่งกาย และคำทั่วๆ ไป	๑. ความสัมพันธ์ ทางการค้าขาย ๒. ความสัมพันธ์ทาง การศึกษา	กิโมโน เกอิชา คามิกาเซ่ คาราเต้ เค็นโด ชาบูไร ซูโม่ ปิยาม่า ยูโด โยชิวาระ ยิวยิตสู สวาเกะ ..สาเก สุกียากี้
๕. ภาษาบาลี	๑. ใช้สระ อะ อา อิ อี อุ อู เอ โอ เช่น อริยะ สาระ อีส อุต เสล โมลี ๒. ใช้ ส. เช่น สาสนา ลิสสะ สันติ วิสาสะ สาลา สิริ สีสะ ๓. ใช้ พ. เช่น จุฬา กีฬา ปิฬ ครุฬ ๔. ใช้พยัญชนะเรียงพยางค์ เช่น กริยา สามี ฐาน ถาวร ปทุม เปม ปิ ยะ ปฐม ปชา ๕. ใช้พยัญชนะสะกดและตัวตามตัว เดียวกัน เช่น ฉัมม กัมม มัคค สัคค สัพพ วัณณ ๖. มีหลักตัวสะกดตัวตามที่แน่นอน	อิทธิพลทางศาสนา (พุทธ)	กิจ ทัณฑ์ ยาน มัชฌิม พิมพ์ ชันท์ ชันธ์ ชัตติ ยา บุญ นิพพาน วิชา วุฒิ สามัญ อัคคี สัจญาณ มัจฉา มเหสี อุตุ อักษร อัมผาศัย ขณะ ปัจจุบัน อิทธิ อัตถ อัจฉรา ภริยา อิทธิ ปกติ วิถการ ปัญญา กัญญา

คำยืมที่มาจาก ภาษา	ลักษณะของคำยืม	สาเหตุที่เข้ามา ปะปนในภาษาไทย	ตัวอย่างคำยืม
๖.ภาษา สันสกฤต	๑. ใช้สระอะ อา อิ อี อุ อู เอ โอ และเพิ่ม ฤ.ฦ.ฦ. ฦ.ไ.เอ. เช่น ฤษี ฤดู. ฤษณ์. ไนตรี. ไพศาล. เมาสี ๒. ใช้ ศ.ษ. เช่น ศาสนา. ศิษย์. ศานติ. พิศวาส. ศาลา ๓. ใช้ ฑ. เช่น จูฑา. กรีฑา. นีฑา. ครุฑ ๔. ใช้อักษรควบกล้ำ เช่น กริยา สวามี. สถาน. สถาวร. ปัทมะ. เปรม ปรียะ. ประณม. ประชา ๕. ใช้ตัว รร. แทน ร. (ร. เรมะ). เช่น ธรรม. กรรม. มรรค. สวรรค์. สรรพ วรรณ ๖. ไม่มีหลักตัวสะกดตัวตาม	อิทธิพลทางศาสนา (พุทธ)	กษัตริย์. ัศวะ ขรรค์. ฤๅษี บริบูรณ์. อธิษฐาน สวรรค์. ศีรษะ วิทย์. นิตย. ทฤษฎี ปรามิทธิ ไอศวรรย์. จักร อาศัย. ปราศรัย วิเศษ. มรรค มัธยม. สถาปนา ปรัชญา. อมฤต สกล. จักขุ รัศมี. ภรรยา บุษบา. กัลป์ ราชนคร. บุญ. ศรี
๗.ภาษาเขมร	๑. มักสะกดด้วยพยัญชนะจ. ญ. ร. ล. ส ๒. พยางค์มีลักษณะเป็นคำโดดคล้าย กับภาษาไทย. แต่มีที่สังเกตได้ว่าคำ เขมร. ต้องแปลความหมายก่อนจึงจะ เข้าใจ ๓. ใช้พยัญชนะควบกล้ำ. อักษรนำ และมักแผลงคำ ๔. คำยืมที่มาจากภาษาเขมรส่วนใหญ่ เป็นคำราชาศัพท์. เช่น เสวย. เชนย ถวาย. ขนง. โปรด. ตรัส. เสด็จ. ดำเนิน ทรงผนวช. ประชวร. บรรทม. ถ้ามรงค์ ประทับ. เพลา. กันแสง. สรง. ฯลฯ. คำ เขมรที่ใช้ใน ๕. คำสามัญทั่วไป. เช่น กระบือ กระบาล. โตนด. โขมด. จมูก. เสนียด เพนียด. ตำบล. ถนน. จังหวัด. ทำเนียบ ..ลำเนา. ชุมชุม. ชมรม. ฯลฯ	๑. ความสัมพันธ์ทาง ภูมิศาสตร์. หรือ มีอาณาเขตติดต่อกัน ๒. ความสัมพันธ์ ทางด้านการปกครอง และถิ่นฐานที่อยู่	นั่งคัน. นั่งคม.. นั่งเหียน. นั่งเกิด.. นั่งคล. นั่งอาจ นั้นได. นั้นโดย นั้นเดิน. นั้นดาล นั้นลือ.. น้ำเพ็ญ. น้ำบัด น้ำเห็จ. น้ำบง กระจาย. กระจอก กระแส. กระทง กระดาน. กระจัด กระหม่อม. บรรจง กระโดง. กระเทย ประสน. แพนก ประกาย ประชุม. ประทับ

คำยืมที่มาจาก ภาษา	ลักษณะของคำยืม	สาเหตุที่เข้ามา ปะปนในภาษาไทย	ตัวอย่างคำยืม
๘. ภาษา ชวา-มลายู	เป็นคำทั่ว ๆ ไป เช่น ชื่อผลไม้ ดอกไม้ ส่วนใหญ่จะพ้องกับชื่อตัว ละคร และชื่อเรียกสิ่งต่าง ๆ ที่ ปรากฏในวรรณคดีเรื่องอิเหนา	อิทธิพลทางวรรณคดี	ประทัด...ลองกอง ...ลงสาด...ละไม ...ละมุด...จำปาตะ พูเรียน...เงาะ...โกดัง กาหยู...น้อยหน้า มังคุด...ลูกสละ ลาไล...ปาเต๊ะ กาหลา...พันตู หลุมพี...สตูล สลาตัน...แบนหลา...แด ทวา...บุหงา...สังควดา กิดาหยัน สะตอหมั่น...โนรี สะการะดาหรว กระหนุง...บุหงารำ ไป...โสรัง...สะการะ บุหร่ง...ยิหาว...ระเด่น บุหลัน...อิเหนา กะหลาป่า...ระตู ยาหยิง...ละงิด ละลัด...ลูลา...ข้าหริ่ม ตุนาหงัน...ยาหยี ยาหัด...สาหรืวินันตู เรือประมง ปิ่นแห่ง

๑. ให้นักเรียนอธิบายลักษณะของคำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย

แนวตอบ ลักษณะคำยืมหรือคำภาษาต่างประเทศเป็นคำหลายพยางค์...ใช้ควบกล้ำ...ใช้อักษรนำและ
อักษรตาม...ใช้เครื่องหมายทัณฑฆาต...มีการเพิ่ม...เสียงพยัญชนะควบกล้ำ...ส่วนใหญ่ไม่มีวรรณยุกต์...มี
โครงสร้างประโยคแตกต่างจากภาษาไทย...มีการแผลงคำและคำราชาศัพท์ส่วนใหญ่มาจากเขมร...คำทับ
ศัพท์และศัพท์บัญญัติส่วนใหญ่มาจากภาษาอังกฤษ...และคำทับศัพท์ส่วนหนึ่งมาจากภาษาญี่ปุ่น...คำที่ใช้
ในวรรณคดีเป็นคำที่มาจากภาษาชวา-มลายู...และคำเกี่ยวกับพระพุทธศาสนาส่วนใหญ่มาจากภาษา
บาลี-สันสกฤต

๒. ให้นักเรียนบอกประโยชน์ของคำยืมที่มาจากภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย
แนวตอบ มีอิทธิพลต่อวงศัพท์ซึ่งการยืมทำให้มีคำเพิ่มพูนขึ้น ทำให้มีคำที่มีความหมายเหมือนกัน
มากขึ้น...สามารถเลือกใช้ตามความต้องการและตามความเหมาะสมมีประโยชน์ในการแต่งหนังสือ
หรือแต่งบทร้อยกรอง...เพราะมีหลากหลาย

ตอนที่ ๒ คำชี้แจง ให้นักเรียนสรุปความรู้จากการเรียนเป็นความรู้ของตนเองเกี่ยวกับคำ
ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย โดยร่วมกันเขียนเป็นผังมโนทัศน์

ตัวอย่างผังมโนทัศน์คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

๑. สาเหตุการยืมคำจากภาษาต่างประเทศ

๒. อิทธิพลของภาษาต่างประเทศที่มีต่อภาษาไทย

คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

๓. ลักษณะของคำไทยแท้

๔. คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

๔.๑ คำยืมภาษาอังกฤษ

๔.๒ คำยืมภาษาจีน

๔.๓ คำยืมภาษาญี่ปุ่น

๔.๔ คำยืมภาษาบาลี-สันสกฤต

๔.๕ คำยืมภาษาเขมร

๔.๖ คำยืมภาษาชวา-มลายู

แบบทดสอบหลังเรียนชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑
เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

คำชี้แจง แบบทดสอบก่อนเรียนชุดกิจกรรมการเรียนรู้ที่ ๑ เรื่องคำภาษาต่างประเทศในภาษาไทยนี้เป็นแบบปรนัย ๔ ตัวเลือก ก,ข,ค,ง จำนวน ๑๐ ข้อ ข้อละ ๑ คะแนน ให้นักเรียนทำเครื่องหมายกากบาท (x) หับบัวเลือกที่ถูกต้องที่สุดเพียงข้อเดียว

๑. ข้อใดใช้คำไทยแท้ทั้งหมด
 - ก. พี่แกล้งเมินเดินมาข้างบ่อโพง
 - ข. เห็นท่าเลี่ยนเตียนโล่งเป็นทางถาง
 - ค. พิศพนมชมเพลินแล้วเดินพลาจ
 - ง. ถึงระหว่างแนวถ้ำที่ลำธาร
๒. ข้อใดเป็นคำไทยแท้ทุกคำ
 - ก. รู้กินเพิ่มพลังงาน รู้อ่านเพิ่มกำลังปัญญา
 - ข. น้ำมันขาดแคลน คุยกับแฟนก็ต้องดับไฟ
 - ค. รักบ้านต้องล้อมรั้ว รักครอบครัวต้องล้อมรัก
 - ง. ภาษาบอกความเป็นชาติ เอกราชบอกความเป็นไทย
๓. ข้อใดเขียนคำทับศัพท์ภาษาอังกฤษได้ถูกต้องทุกคำ
 - ก. เปอร์เซ้น พลาสติก คลินิก
 - ข. ซอส เต็นท์ เบนซิน
 - ค. กร๊าฟ ซ็อค สปริง
 - ง. สวิตซ์ เช็ต ดีเปรสชั่น
๔. ข้อใดไม่มีคำภาษาไทยแทนคำภาษาต่างประเทศ
 - ก. วัยรุ่นส่วนใหญ่ชอบร้องเพลงฮิตติดอันดับ
 - ข. รัฐบาลมีโปรเจกต์พัฒนาชนบทมากมาย
 - ค. พ่อค้ารับออเดอร์สั่งสินค้าจากอเมริกา
 - ง. ปัจจุบันอินเทอร์เน็ตมีความจำเป็นอย่างยิ่ง
๕. คำภาษาอังกฤษในข้อใดใช้คำไทยแทนไม่ได้
 - ก. จินดาทำข้อสอบหลายวิชาจนรู้สึกเบลอร์ไปหมด
 - ข. จิตราเป็นดีไซเนอร์ประจำห้องเสื้อที่มีชื่อเสียง
 - ค. จินตนาไปหาหมอเพื่อใช้แสงเลเซอร์รักษาผิวหน้า
 - ง. จิตรดาเป็นวิสัญญีแพทย์ระดับอินเตอร์ของโรงพยาบาลนี้
๖. คำภาษาอังกฤษในข้อใดใช้คำไทยแทนไม่ได้
 - ก. จักษุแพทย์ผ่าตัดล้างต่อน้ำตาแล้วใส่สายซิลิโคนไว้ 3 เดือน
 - ข. การประชุมในวันนี้ใครมีไอเดียใหม่ๆ ก็เสนอเข้ามาได้เลย
 - ค. รายการตอบปัญหาภาษาไทยจะออนแอร์วันเสาร์หน้า
 - ง. เสื้อที่ร้านฉันดีไซน์สวยๆ ทั้งนั้น ราคาก็ไม่แพง

๗. ข้อใดจำเป็นต้องใช้คำต่างประเทศ

- ก. ราคาน้ำมันดีเซลและเบนซินขึ้นๆ ลงๆ ตามกลไกการตลาด
- ข. รัฐบาลประกาศจำกัดคอร์รัปชันให้หมดไปจากประเทศไทย
- ค. ยักษ์ใหญ่มือถือทุ่มโปรโมชั่นใหม่ๆ เดือนกันตุเดือด
- ง. เวลาขับรถต้องคาดเซฟตี้เบลต์ทุกครั้ง

๘. คำภาษาอังกฤษในข้อใดไม่สามารถใช้คำไทยแทนได้

- ก. ภาพยนตร์การ์ตูนสมัยนี้ดูแล้วไม่สบายตาเหมือนสมัยก่อน
- ข. เธอช่วยเช็คให้ก่อนได้ไหมว่าสินค้าที่เราจะส่งไปขายมีจำนวนเท่าใด
- ค. สมาชิกกำลังดีเบตกันยกใหญ่ว่าใครสมควรเป็นนายกสมาคม
- ง. ครูที่ดีต้องเป็นโมเดลให้ลูกศิษย์ยึดถือปฏิบัติตามได้

๙. ข้อความต่อไปนี้ส่วนใดไม่มีคำที่มาจากภาษาอังกฤษ

(๑) เรตติ้งของรายการโทรทัศน์สัมพันธ์กับเวลาในการออกอากาศ / (๒) รายการที่ออกอากาศในช่วงไพรม์ไทม์ หรือช่วงเวลาที่ผู้ชมโทรทัศน์มาก / (๓) จะมีโอกาสได้รับความนิยมมากกว่ารายการที่ออกอากาศในช่วงเวลาที่คนชมรายการน้อย / (๔) ช่วงเวลาที่ผู้ชมทีวีมากก็คือช่วงหัวค่ำ โดยเฉพาะอย่างยิ่งหลังรายการข่าว

- ก. ส่วนที่ ๑
- ข. ส่วนที่ ๒
- ค. ส่วนที่ ๓
- ง. ส่วนที่ ๔

๑๐. ข้อใดไม่มีคำยืมภาษาบาลีสันสกฤต

- ก. วันจะจรจากน้องสิบสองคำ
- ข. พอจวนย่ำรุ่งเร่งออกจากท่า
- ค. รำลึกถึงดวงจันทร์ครรไลลา
- ง. พี่ตั้งตาแลแลตามแพราย

กระดาษคำตอบการทดสอบหลังเรียน

คะแนน	
ได้	
เต็ม	๑๐

ข้อ	ก	ข	ค	ง	ข้อ	ก	ข	ค	ง
๑					๖				
๒					๗				
๓					๘				
๔					๙				
๕					๑๐				

เฉลยแบบทดสอบก่อน-หลังเรียน ชุดที่ ๑ เรื่อง คำภาษาต่างประเทศในภาษาไทย

เฉลยแบบทดสอบก่อนเรียน

ข้อที่	ตัวเลือก
๑	ง
๒	ข
๓	ข
๔	ค
๕	ง
๖	ง
๗	ก
๘	ข
๙	ง
๑๐	ค

เฉลยแบบทดสอบหลังเรียน

ข้อที่	ตัวเลือก
๑	ข
๒	ค
๓	ข
๔	ง
๕	ค
๖	ก
๗	ก
๘	ก
๙	ค
๑๐	ค

บรรณานุกรม

- กระทรวงศึกษาธิการ. หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช ๒๕๕๑. กรุงเทพฯ :
โรงพิมพ์ชุมนุมสหกรณ์การเกษตรแห่งประเทศไทย จำกัด, ๒๕๕๑
- หนังสือเรียนภาษาไทย ท ๓๐๕ ท๓๐๖ หลักภาษาไทย เล่ม ๓ ชั้นมัธยมศึกษา
ปีที่๓. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว, ๒๕๓๕.
- จิตต์นิภา ศรีไสย์และประนอม วิบูลย์พันธุ์. หลักภาษาและการใช้ภาษาไทยชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓ .
กรุงเทพฯ : บริษัทพัฒนาคุณภาพวิชาการ (พว.) จำกัด, ๒๕๕๗.
- ดวงพร หลิมรัตน์. หนังสือเรียนสาระการเรียนรู้พื้นฐานภาษาไทยกลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทยม.๓.
กรุงเทพฯ : แม็ค จำกัด, ๒๕๕๕.
- ผกาศรี เย็นบุตรและคณะ. หนังสือเรียนรายวิชาพื้นฐานภาษาไทย ๓ เล่ม ๑ ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓.
นนทบุรี : เอ็มพันธ์ จำกัด, ๒๕๕๕.
- พรทิพย์ แพงสุด. หนังสือรวมหลักภาษาไทย ชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น. กรุงเทพฯ : ฟิสิกส์เซ็นเตอร์,
๒๕๓๖.
- พองจันทร์ สุขยิ่ง. หนังสือเรียนสาระการเรียนรู้พื้นฐานภาษาไทยกลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทยม.๓.
พิมพ์ครั้งที่ ๓, กรุงเทพฯ : อักษรเจริญทัศน์, ๒๕๔๘.
- วัลลภา วิทยารักษ์ คู่มือเตรียมสอบภาษาไทย ม.ต้น. กรุงเทพฯ : บริษัทไฮเอ็ดพับลิชชิง จำกัด.
จัดพิมพ์จำหน่าย, ๒๕๓๗.
- สำนักงานวิชาการและมาตรฐานการศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ. ตัวชี้วัดและสาระการเรียนรู้
แกนกลาง กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ชุมนุมสหกรณ์การเกษตร
- แห่งประเทศไทย จำกัด, ๒๕๕๑
- เอมอร รัตนเนตร. พิชิต O-NET (NT) ใน ๓๐ วัน ภาษาไทย ม.๓ ช่วงชั้นที่ ๓ (ม.๑-๓).
พิมพ์ครั้งที่ ๒, กรุงเทพฯ : แพนสยาม จำกัด, ๒๕๕๕.

อินเทอร์เน็ต

- http://www.baanjomyut.com/library_2/extension-1/loanwords/03.html
- http://www.trueplookpanya.com/new/cms_detail/knowledge/21339/
- http://www.baanjomyut.com/library_2/extension-1/loanwords/06.html
- http://www.baanjomyut.com/library_2/extension-1/loanwords/07.html
- <http://www.kroobannok.com/blog/17419>
- http://www.trueplookpanya.com/new/cms_detail/knowledge/20038/
- http://www.trueplookpanya.com/new/cms_detail/knowledge/20035/



www.kroobannok.com

www.kroobannok.com

www.kroobannok.com

www.kroobannok.com

www.kroobannok.com

www.kroobannok.com

www.kroobannok.com

www.kroobannok.com